

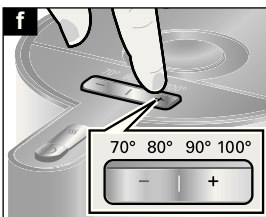
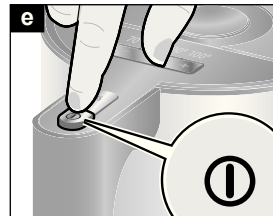
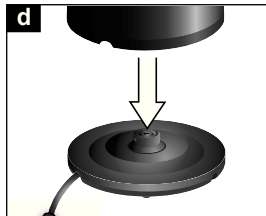
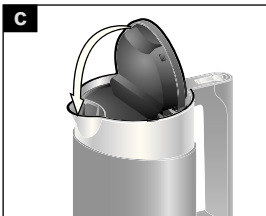
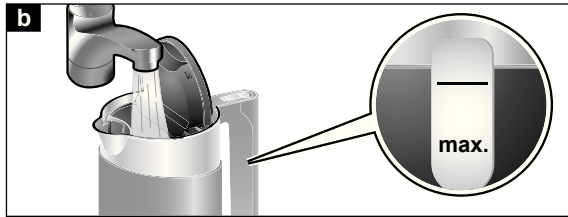
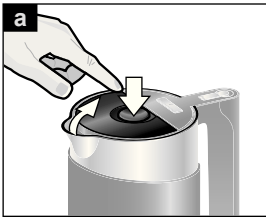
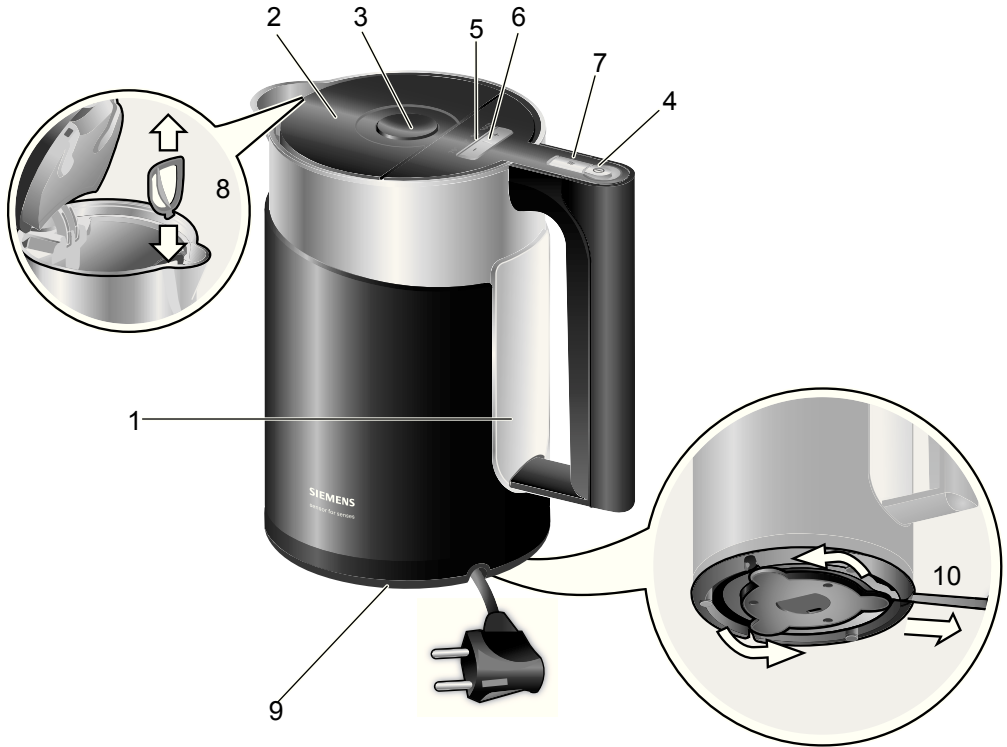
de Gebrauchsanweisung  
en Instruction manual  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Brugsanvisning  
sv Brugsanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de utilização  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanım kılavuzu  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Инструкция за ползване  
ru Инструкция по  
эксплуатации  
ar إرشادات الاستخدام



**TW 86..**

**SIEMENS**

<b>de</b>	Deutsch	2
<b>en</b>	English	5
<b>fr</b>	Français	8
<b>it</b>	Italiano	12
<b>nl</b>	Nederlands	16
<b>da</b>	Dansk	19
<b>no</b>	Norsk	22
<b>sv</b>	Svenska	25
<b>fi</b>	Suomi	28
<b>es</b>	Español	31
<b>pt</b>	Português	35
<b>el</b>	Ελληνικά	38
<b>tr</b>	Türkçe	42
<b>pl</b>	Polski	48
<b>hu</b>	Magyar	52
<b>bg</b>	Български	55
<b>ru</b>	Русский	59
<b>ar</b>	العربية	66



**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Gerätes aus unserem Hause Siemens. Sie haben ein hochwertiges Produkt erworben, das Ihnen viel Freude bereiten wird.**

**Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!**

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z.B. die Verwendung in Mitarbeiterküchen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen.

### **Stromschlaggefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Kinder beaufsichtigen, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Personen (auch Kinder) mit verminderter körperlicher Sinneswahrnehmungs- oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen das Gerät nicht bedienen lassen, außer sie werden beaufsichtigt oder hatten eine Einweisung bezüglich des Gebrauchs durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen;
- über scharfe Kanten ziehen;
- als Tragegriff benutzen.

Basis oder Kanne nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.

**Den Wasserkocher während des Betriebs stets beaufsichtigen!**



### **Verbrühungsgefahr**

Der Wasserkocher heizt während des Gebrauchs auf. Deshalb nur am Griff anfassen und den Deckel **2** nur im kalten Zustand öffnen.



**Nicht in der Nähe von Wasser benutzen, das in Badewannen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist.**

## Teile und Bedienelemente

- 1 Kanne (mit Wasserstandsanzeige)
- 2 Deckel
- 3 Deckel-Öffnungstaste
- 4 Schalter  Ein/Aus
- 5 Temperaturanzeige (beleuchtet)
- 6 Taste + – (Temperatureinstellung)
- 7 Taste  (Warmhalten)
- 8 Kalksieb (herausnehmbar)
- 9 Basis
- 10 Kabelaufwicklung

### **Wichtig**

Die Kanne **1** nur mit der beiliegenden Basis **9** verwenden.

- **Wasserkocher ausschließlich mit Wasser befüllen.** Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät. Kanne **1** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierung beachten. Bei Überfüllung des Wasserkochers kocht das Wasser über!

## Vor dem ersten Gebrauch

- Vorhandene Aufkleber und Folien entfernen.
- Zuleitung aus der Kabelaufwicklung **10** auf gewünschte Länge abwickeln und anschließen.
- Kanne **1** zweimal mit klarem Wasser füllen und jeweils kochen lassen, um sie ganz zu säubern.
- Beim ersten Aufkochen einen Esslöffel Haushaltssessig dazugeben.

## Wasser kochen

- Durch die Schnaupe oder den geöffneten Deckel **2** (Deckel-Öffnungstaste **3** drücken) frisches Wasser einfüllen.
- Die Füllmenge an der Wasserstandsanzeige ablesen, **min** und **max** Markierungen beachten!
- Deckel **2** zum Schließen einrasten lassen und Kanne **1** auf die Basis **9** aufsetzen.
- Schalter **Ⓛ** Ein/Aus **4** drücken, ein Signal ertönt und die werksseitig voreingestellte Temperatur 100 °C leuchtet auf. Das Wasser wird erhitzt.
- Durch Drücken der Taste **6** + oder – kann die Temperatur von ca. 70 °C, ca. 80 °C, ca. 90 °C oder ca. 100 °C eingestellt werden.
- Der Wasserkocher schaltet nach dem Erreichen der eingestellten Temperatur automatisch ab, die Temperaturanzeige **5** erlischt und ein Signal ertönt.

**Info:** Die Temperaturen können während des Heizvorgangs jederzeit geändert werden. Während des Aufheizens leuchtet die aktuelle Wassertemperatur auf, die eingestellte Temperatur blinkt bis sie erreicht ist.

Lässt sich die Temperatur nicht einstellen, ist das Wasser im Wasserkocher wärmer als die gewünschte Temperatur. Die aktuelle Temperatur leuchtet auf.

Durch erneutes Drücken des Schalters **Ⓛ** Ein/Aus **4** kann das Gerät auch jederzeit ausgeschaltet werden.

**Achtung:** Wird die Kanne **1** vor Beendigung des Kochvorgangs abgehoben und wieder aufgesetzt, setzt sich der Kochvorgang nicht fort. Die getätigten Einstellungen gehen verloren (zurück auf Werkseinstellung).

**Hinweise:** Nur mit geschlossenem Deckel **2** und eingesetztem Kalksieb **8** kochen.

Aus physikalischen Gründen kann Kondenswasser an der Basis **9** entstehen. Dies ist jedoch ein normaler Vorgang, die Kanne **1** ist nicht undicht.

Das Gerät schaltet nach Einstellung auf 100 °C erst nach Erreichen des Siedepunkts ab, d.h. das Wasser brodelt vorher kurz. Gerät nach jedem Kochvorgang 5 Minuten abkühlen lassen, bevor wieder Wasser eingefüllt wird.

Gerät nicht einschalten, wenn die Kanne **1** leer ist, sonst schaltet sich das Gerät durch den Überhitzungsschutz automatisch ab.

## Warmhalten

Zusätzlich zu jeder Temperaturstufe kann jederzeit die Warmhaltung zugeschaltet werden.

Dazu die Taste **7** drücken, **⌘** leuchtet auf, die Funktion ist aktiviert.

Zum Ausschalten erneut die Taste **7** drücken, **⌘** erlischt.

**Info:** Die Warmhaltung schaltet automatisch nach 30 Minuten ab, ein Signal ertönt.

## Reinigung und Pflege

### ⚠ Stromschlaggefahr

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.
- Kanne **1** und Basis **9** mit einem Tuch außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Kalksieb **8** entnehmen und in etwas Essig einlegen und mit klarem Wasser ausspülen.
- Kanne **1** und Kalksieb **8** mit klarem Wasser nachspülen.

**Tipp:** Die Edelstahloberfläche mit einem handelsüblichen Edelstahlpflegemittel reinigen.

## Entkalken

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes;
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion;
- spart Energie.

Die Kanne **1** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne **1** bis zur Markierung **1,5** mit Wasser befüllen und aufkochen lassen. Anschließend mit etwas Haushaltsessig auffüllen und mehrere Stunden einwirken lassen oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
- Anschließend Kanne **1** und Kalksieb **8** mit klarem Wasser spülen.

**Achtung:** Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

**Tipp:** Den Wasserkocher bei täglicher Benutzung öfters entkalken.

## Kleine Störungen selbst beheben

Das Gerät heizt nicht, die Temperaturanzeige **5** leuchtet nicht auf.

→ Der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Die Kanne **1** längere Zeit abkühlen lassen, damit das Gerät wieder eingeschaltet werden kann.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Kochvorgangs ab.

→ Das Gerät ist verkalkt.

- Das Gerät nach Anweisung entkalken.

## Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

## Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf den letzten vier Seiten dieses Heftes. Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

Änderungen vorbehalten.

**Congratulations on purchasing this Siemens appliance. You have acquired a high-quality product that will bring you a lot of enjoyment.**

**Please read the operating instructions carefully and keep them for future reference!**

## Safety instructions

This appliance is designed for domestic use or for use in non-commercial, household-like environments, such as staff kitchens in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities.

### Risk of electric shock

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating label.

Do not use if either the power cord or the appliance is damaged.

Keep children away from the appliance.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Unplug after every use or if defective.

Repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, may only be carried out by our customer service in order to avoid risks.

The power cord should not

- touch hot parts,
- be pulled over sharp edges,
- be used as a carrying handle.

Do not place the base or the kettle on or near hot surfaces such as a cooker or hob.

**Never leave the kettle unattended while it is in use!**



### Risk of scalding

The kettle gets hot during use. Therefore use only the handle to pick it up and open the lid **2** only after the kettle has cooled down.



**Do not use near water contained in bathtubs, sinks, or in other containers.**

## Parts and operating controls

- 1** Kettle (with water level indicator)
- 2** Lid
- 3** Lid release button
- 4** ON/OFF  switch
- 5** Temperature indicator (illuminated)
- 6** + – button (temperature setting)
- 7**  button (keep warm)
- 8** Limescale filter (removable)
- 9** Base
- 10** Cable tidy

### Important

Use the kettle **1** only with its included base **9**.

- **Only fill the kettle with water.** Milk and instant beverages will burn and damage the appliance. Never operate the kettle **1** without water and do not overfill it; observe the **min** and **max** markings. If the kettle is too full, the water will boil over!

## Before using for the first time

- Remove any stickers or film.
- Unroll the right amount of cable from the cable tidy **10** and plug it in.
- Fill the kettle **1** with water. Bring the water to a boil and discard it. Repeat the procedure. This will make sure that the kettle is clean for normal use.
- When the water comes to a boil for the first time, add a tablespoon of white vinegar.

## Boiling water

- Fill the kettle with fresh water through the spout or the open lid **2** (press lid release button **3**).
- Check the amount by reading the water level indicator markings (**min** and **max**).
- Close the lid **2** until it locks and place the kettle **1** on the base **9**.
- Press the **Ⓢ** ON/OFF switch **4**. The kettle emits a signal, and the factory-set temperature (100°C) lights up. The water is being heated.
- By pressing button **6** + or – you can set the temperature to ca. 70°C, ca. 80°C, ca. 90°C or ca. 100°C.
- When the water has reached the selected temperature, the kettle will switch off automatically, the temperature indicator **5** goes off, and a signal sounds.

**Note:** The selected temperature can be changed at any time while the kettle is heating up. While the kettle heats up, the current temperature lights up; the preset temperature flashes until it has been reached.

If the temperature cannot be set, this indicates that the water in the kettle is hotter than the desired temperature. The current temperature will light up.

You can turn off the kettle at any time by pressing the **Ⓢ** ON/OFF switch **4** again.

**Warning:** If you remove the kettle **1** from the base and replace it before the heating process is over, the kettle will not continue to heat the water. The selected settings will be lost (reset to factory setting).

**N.B.:** Use the kettle only while the lid **2** is closed and the limescale filter **8** is in place. For physical reasons, the base **9** may collect some condensation water. This is normal; it does not mean that the kettle **1** leaks.

When you set the temperature to 100°C, the kettle will turn off only after the water has reached the boiling point, i.e. it will bubble for a short period of time. After boiling, let the kettle cool down for 5 minutes before refilling it with water. Do not turn on the appliance if the kettle **1** is empty, otherwise the overheat control will engage and the appliance will switch itself off automatically.

## Keep warm setting

You can turn on the keep warm with any temperature setting. Press button **7**. **⋮** lights up, and the function is activated. To turn it off, press button **7** again. The **⋮** indicator goes off.

**Note:** The keep warm feature switches off automatically after 30 minutes. The kettle emits a signal.



## Cleaning and maintenance

### Risk of electric shock

Never immerse the device in water or place it in the dishwasher!

Do not steam-clean the appliance.

- Before cleaning, unplug the appliance from the power outlet.
- Clean the outside of the kettle **1** and base **9** with a damp cloth. Do not use strong or abrasive cleaning agents.
- Remove the limescale filter **8**, soak it in a little vinegar, then rinse clean with clear water.
- Rinse the kettle **1** and the limescale filter **8** with clear water.

**Tip:** Clean the stainless steel surface with a commercial stainless steel care product.

## Descaling

Regular descaling

- makes your kettle last longer;
- ensures proper function;
- saves energy.

Descal the kettle **1** with vinegar or a commercial descaling agent.

- Fill the kettle **1** with water up to the **1.5** mark and bring to a boil. Next, add a small amount of white vinegar and let it sit for several hours. You can also use a commercial descaling product and follow the manufacturer's instructions.
- Rinse the kettle **1** and the limescale filter **8** with clear water.

**Warning:** Never use hard objects to remove limescale residue as this will damage the seal.

**Tip:** If you use the kettle daily, descale more frequently.

## Troubleshooting

The kettle does not heat up; the temperature indicator **5** does not light up.

→ The overheat control has tripped.

- Let the kettle **1** cool down for some time so that the appliance can be switched on again.

The unit turns off before the water comes to a boil.

→ The kettle contains too much scale.

- Descale the kettle as per the instructions.

## Disposal

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG relating to waste electrical and electronic equipment – WEEE. The directive provides the framework for the EU-wide take-back and disposal of end-of-life appliances.

Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Right of modification reserved.

**Félicitation pour avoir choisi cet appareil Siemens.  
Vous avez fait l'acquisition d'un produit de haute qualité, qui vous apportera satisfaction.**

**Lire attentivement le mode d'emploi, se conformer à ses indications et le conserver à portée de la main !**

## Consignes de sécurité

Cet équipement est destiné à un usage domestique ou de type domestique et non pas à une utilisation professionnelle. Citons par ex. les cuisines du personnel dans les commerces, bureaux, exploitations agricoles et établissements artisanaux ainsi que les clients de pensions, petits hôtels et toute autre résidence de type similaire.

### **⚠ Risque de choc électrique !**

Pour le raccordement et l'utilisation de la machine, respecter impérativement les indications figurant sur la plaque signalétique. N'utiliser la machine que si le cordon électrique et la machine ne présentent aucun dommage.

Ne pas confier l'appareil à des enfants ou à des personnes aux capacités sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne disposant pas d'une expérience ou d'une connaissance suffisante, sauf si elles le font sous surveillance ou si elles ont bénéficié préalablement d'une information à propos de la manipulation de l'appareil de la part de la personne responsable de leur sécurité.

Eloigner les enfants de l'appareil.

Bien surveiller les enfants afin de les empêcher de jouer avec l'appareil.

Retirer la fiche après chaque utilisation ou en cas de dysfonctionnement.

Les réparations sur l'appareil telles que le remplacement d'un cordon endommagé ne doivent être effectuées que par notre SAV afin d'éviter tout danger.

Ne pas mettre le cordon  
– en contact avec des pièces brûlantes  
– ne pas le faire glisser sur une arête vive,  
– ne pas l'utiliser comme poignée.

Ne jamais placer le socle ou la bouilloire à proximité de surfaces brûlantes, par ex. tables de cuisson.

**Toujours surveiller la bouilloire lorsqu'elle fonctionne !**

### **⚠ Risque de brûlure**

Lorsqu'elle est en fonctionnement, la bouilloire devient très chaude. Ne la saisir que par la poignée et n'ouvrir le couvercle 2 qu'une fois qu'elle a refroidi.



**Ne pas utiliser à proximité des baignoires, des lavabos ou autres récipients contenant de l'eau.**

## Éléments et commandes

- 1 Bouilloire (avec indication du niveau d'eau)
- 2 Couvercle
- 3 Bouton d'ouverture du couvercle
- 4 Bouton ① Marche/Arrêt
- 5 Affichage de la température (éclairé)
- 6 Bouton + – (réglage de la température)
- 7 Bouton ∞ (garder chaude)
- 8 Filtre à calcaire (amovible)
- 9 Socle
- 10 Enrouleur de câble

### Important

Utiliser la bouilloire **1** exclusivement avec le socle **9** fourni.

- **Remplir la bouilloire exclusivement d'eau.** Le lait ou les préparations instantanées brûlent et endommagent l'appareil. Ne jamais utiliser la bouilloire **1** sans eau ou en la remplissant trop, respecter les repères **min** et **max**. Lorsque la bouilloire est trop remplie, l'eau déborde en bouillant !

## Avant la première utilisation

- Retirer les autocollants et les films d'emballage.
- Dérouler la longueur de cordon électrique nécessaire de l'enrouleur **10** et brancher l'appareil.
- Afin de bien nettoyer la bouilloire **1**, la remplir d'eau fraîche et faire bouillir, répéter cette opération une deuxième fois.
- La première fois, ajouter une cuillère à soupe de vinaigre.

## Faire bouillir l'eau

- Remplir d'eau fraîche par le bec ou en ouvrant le couvercle **2** (appuyer sur le bouton **3** d'ouverture du couvercle).
- Vérifier le niveau d'eau sur le témoin de remplissage, respecter les repères **min** et **max** !
- Fermer le couvercle **2** en l'enclipsant, placer la bouilloire **1** sur le socle **9**.
- Appuyer sur le bouton **Ⓞ** Marche/Arrêt **4**, un signal sonore se fait entendre et la température 100 °C (réglage usine) s'allume. La bouilloire chauffe l'eau.
- Appuyer sur le bouton **6** + ou – pour régler la température sur env. 70 °C, env. 80 °C, env. 90 °C ou env. 100 °C.

- Une fois la température réglée atteinte, la bouilloire s'éteint automatiquement, l'affichage de la température **5** s'éteint et un signal sonore se fait entendre.

**Informations** : Il est possible de modifier la température réglée à tout moment lorsque la bouilloire est en train de chauffer. Durant le chauffage, la température actuelle s'affiche ; la température réglée clignote jusqu'à ce qu'elle soit atteinte.

S'il est impossible de régler la température, cela signifie que l'eau contenue dans la bouilloire est plus chaude que la température réglée. La température actuelle s'allume.

Appuyer une nouvelle fois sur le bouton **Ⓞ** Marche/Arrêt **4** pour arrêter la bouilloire lorsque vous le souhaitez.

**Attention** : Si vous retirez la bouilloire **1** avant la fin du cycle de chauffage et que vous la reposez, le cycle de chauffage ne reprend pas. Les réglages effectués sont perdus (retour au réglage usine).


**Remarques** : Ne faire fonctionner la bouilloire que lorsque le couvercle **2** est fermé et que le filtre à calcaire **8** est placé. Pour des raisons physiques, de l'eau peut se condenser au niveau du socle **9**. C'est un phénomène tout à fait normal et ne signifie pas que la bouilloire **1** présente un défaut d'étanchéité.


Avec le réglage à 100 °C, la bouilloire n'est coupée qu'une fois le point d'ébullition atteint, c.-à-d. que l'eau frémit auparavant. Après chaque utilisation, laisser refroidir la bouilloire 5 minutes avant de la remplir de nouveau d'eau.

Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque la bouilloire **1** est vide. En effet, dans ce cas l'appareil se déconnecte automatiquement en raison de la surchauffe.

## Maintien en température

En plus du niveau de température, il est également possible d'activer la fonction Maintien en température.

Pour cela, appuyer sur le bouton **7**. Le témoin  s'allume, la fonction est activée.

Pour la désactiver, appuyer de nouveau sur le bouton **7**, le témoin  s'éteint.

**Informations** : La fonction Maintien en température se désactive automatiquement au bout de 30 minutes, un signal sonore se fait entendre.

## Nettoyage et entretien

### Risque de choc électrique

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ne pas le mettre en lave-vaisselle !

Ne pas utiliser de nettoyeur à vapeur.

- Débrancher la prise réseau.
- Nettoyer l'extérieur de la bouilloire **1** et du socle **9** à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas utiliser de produit nettoyant trop puissant ou abrasif.
- Retirer le filtre à calcaire **8** et le tremper dans un peu de vinaigre. Rincer à l'eau courante.
- Ensuite rincer de nouveau la bouilloire **1** et le filtre à calcaire **8** à l'eau courante.

**Conseil pratique** : Nettoyer la surface en acier inoxydable avec un produit d'entretien courant pour acier inoxydable.

## Détartrage

Détartrer régulièrement la bouilloire

- afin de prolonger sa durée de vie,
- afin de garantir un fonctionnement optimal,
- et afin d'économiser l'énergie.

Pour détartrer la bouilloire **1**, utiliser du vinaigre ou un produit détartant courant distribué dans le commerce.

- Remplir la bouilloire **1** d'eau jusqu'au repère **1,5** et faire bouillir. Ajouter ensuite un peu de vinaigre et laisser agir plusieurs heures ; ou bien utiliser du produit détartant et se conformer aux indications du fabricant.
- Rincer la bouilloire **1** et le filtre à calcaire **8** à l'eau courante.

**Attention** : Ne jamais retirer les résidus de calcaire avec un objet dur, cela endommagerait l'étanchéité.

**Conseil pratique** : Si vous utilisez la bouilloire quotidiennement, la détartre plus fréquemment.

## Régler soi-même les petites défaillances

La bouilloire ne chauffe pas, l'affichage de la température **5** ne s'allume pas.

→ La protection contre la surchauffe ne s'active pas.

- Laisser suffisamment refroidir la bouilloire **1** afin de pouvoir l'utiliser de nouveau.

La bouilloire s'arrête avant que le cycle de chauffage ne soit terminé.

→ Cela signifie qu'elle est entartrée.

- Détartrer la bouilloire conformément aux indications.

## Mise au rebut

Cet appareil est identifié selon la Directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cette directive définit les conditions de collecte et de recyclage des anciens appareils à l'intérieur de l'Union Européenne. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

**Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio del nostro marchio Siemens.**

**Avete acquistato un prodotto estremamente valido e ne sarete molto soddisfatti.**

**Leggere con attenzione interamente, osservare e conservare le istruzioni per l'uso!**

## Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio è destinato all'utilizzo domestico o simile (quali cucine per piccoli studi, negozi, uffici, aziende agricole o altro tipo di aziende artigianali, nonché per l'utilizzo da parte di ospiti in pensioni, piccoli alberghi e simili configurazioni residenziali) e comunque non è previsto per l'uso professionale.

### Pericolo di scarica elettrica!

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio rispettare i dati della targhetta di identificazione.

Usare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Non permettere l'uso dell'apparecchio ai bambini o a soggetti con ridotte capacità fisiche o psichiche o comunque non dotati di sufficiente esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o non abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona che sia responsabile della loro sicurezza.

Tenere i bambini lontani dall'apparecchio. Sorvegliare i bambini, per evitare che giochino con l'apparecchio.

Estrarre la spina dopo ogni utilizzo o in caso di guasto.

Al fine di evitare rischi, le riparazioni sull'apparecchio, come ad es. la sostituzione di un cavo danneggiato, sono consentite solo al nostro servizio clienti.

Il cavo

- non deve essere messo a contatto con parti calde
  - non deve essere posto su parti affilate
  - non deve essere utilizzato come maniglia.
- Non appoggiare mai la base o il contenitore in prossimità di superfici calde, ad esempio piastre del forno.

**Durante l'utilizzo, controllare sempre il bollitore!**

### Pericolo di ustione



Durante l'utilizzo il bollitore si riscalda.

Toccarlo solo afferrando il manico e aprire il coperchio 2 solo quando l'apparecchio è freddo.



**Non utilizzare vicino all'acqua contenuta nella vasca da bagno, nel lavandino o in altri contenitori.**

## Parti ed elementi di comando

- 1 Contenitore (con indicatore del livello dell'acqua)
- 2 Coperchio
- 3 Tasto di apertura del coperchio
- 4 Tasto  On/Off
- 5 Indicatore di temperatura (illuminato)
- 6 Tasto + – (impostazione temperatura)
- 7 Tasto  (mantenimento temperatura)
- 8 Filtro anticalcare (estraibile)
- 9 Base
- 10 Avvolgicavo

**Importante:**

Utilizzare il contenitore **1** solo l'apposita base **9** fornita in dotazione.

- **Riempire il bollitore solo con acqua.** Latte o prodotti istantanei riscaldandosi si attaccano sulle superfici del contenitore e danneggiano l'apparecchio. Non utilizzare il contenitore **1** senza acqua né riempirlo eccessivamente. Rispettare il contrassegno di **min** e di **max**. Se il bollitore è troppo pieno, l'acqua bollente fuoriesce!

## Al primo impiego

- Togliere le etichette e le pellicole che ricoprono l'apparecchio.
- Srotolare il cavo di alimentazione dall'avvolgicavo **10** fino alla lunghezza necessaria e collegarlo.
- Riempire il contenitore **1** due volte con acqua pulita e farla bollire per eseguire una pulizia completa.
- Alla prima bollitura aggiungere un cucchiaino di aceto.

## Bollitura

- Immettere l'acqua pulita attraverso il becco o il coperchio **2** aperto (premere il tasto di apertura del coperchio **3**).
- Leggere la quantità di acqua sull'apposito indicatore di livello. Non superare mai i contrassegni **min** e **max**!
- Per chiudere far incastrare il coperchio **2** e posizionare il contenitore **1** sulla base **9**.
- Premere l'interruttore **1** On/Off **4**. Viene emesso un segnale e si accende la temperatura di 100°C, preimpostata. L'acqua si riscalda.
- Premendo il tasto **6** + **o** – è possibile impostare la temperatura di circa 70 °C, 80 °C, 90 °C o 100 °C.

- Al raggiungimento della temperatura impostata, il bollitore si spegne automaticamente, si spegne l'indicatore di temperatura **5** e viene emesso un segnale.

**Informazione:** Durante il processo di riscaldamento è possibile modificare le temperature in qualsiasi momento. Durante il riscaldamento viene visualizzata l'attuale temperatura dell'acqua, mentre la temperatura impostata lampeggia fino a quando viene raggiunta.

Se non è possibile impostare la temperatura, significa che l'acqua nel bollitore ha una temperatura superiore a quella desiderata. Viene visualizzata la temperatura attuale. Premendo nuovamente l'interruttore **1** On/Off **4**, è possibile disattivare l'apparecchio in qualsiasi momento.

**Attenzione:** se il contenitore **1** viene prelevato e reinserito prima del termine del processo di cottura, questo non prosegue. Le impostazioni eseguite andranno perse (ripristino delle impostazioni predefinite).

**Avvisi:** Eseguire la cottura solo coperchio **2** chiuso e filtro anticalcare **8** inserito.

Per motivi fisici è possibile che si formi dell'acqua di condensa sulla base **9**. Si tratta di un processo normale e non significa che il contenitore **1** non sia a tenuta.

Dopo l'impostazione su 100°C l'apparecchio si spegne solo al raggiungimento del punto di bollitura, ovvero quando poco prima l'acqua bolle per breve tempo.

Dopo ogni processo di cottura, lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti prima di riempirlo nuovamente di acqua.

Non accendere l'apparecchio quando il contenitore **1** è vuoto, in quanto in questo caso l'apparecchio si spegnerebbe automaticamente grazie al dispositivo di anti-surriscaldamento.

## Mantenimento della temperatura

Oltre ad ogni livello di temperatura, in qualsiasi momento è possibile attivare il mantenimento della temperatura.

A tale scopo premere il tasto **7**, si accende «», la funzione è attivata.

Per spegnere premere nuovamente il tasto **7**. La scritta «» si spegne.

**Informazione:** il mantenimento della temperatura si spegne automaticamente dopo 30 minuti e viene emesso un segnale.

## Pulizia e cura

### Pericolo di scossa elettrica

Non immergere mai l'apparecchio in acqua né lavarlo in lavastoviglie!

Non utilizzare pulitori a vapore.

- Estrarre la spina.
- Pulire l'esterno del contenitore **1** e della base **9** solo con un panno umido. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Estrarre il filtro anticalcare **8**, inserirlo in un po' di aceto e sciacquare con acqua pulita.
- Sciacquare quindi il contenitore **1** e il filtro anticalcare **8** con acqua pulita.

**Suggerimento:** pulire la superficie in acciaio inossidabile con un detergente per acciaio normalmente in commercio.

## Decalcificazione

Una regolare decalcificazione

- prolunga la durata dell'apparecchio;
- garantisce un funzionamento perfetto;
- risparmia energia.

Decalcificare il contenitore **1** con oppure uno dei decalcificanti normalmente presenti in commercio.

- Riempire con acqua il contenitore **1** fino al contrassegno **1,5** e farla bollire. Quindi versare un po' di aceto e lasciare agire per più ore, oppure utilizzare il decalcificante raccomandato dal produttore.
- Sciacquare quindi il contenitore **1** e il filtro anticalcare **8** con acqua pulita.

**Attenzione:** non rimuovere mai i residui di calcare utilizzato oggetti duri, in quanto esiste il rischio di danneggiare la guarnizione.

**Suggerimento:** in caso di utilizzo quotidiano decalcificare il bollitore con una maggiore frequenza.

## Risoluzione autonoma di piccole anomalie

L'apparecchio non si riscalda, l'indicatore di temperatura **5** non si accende.

→ Il dispositivo anti-surriscaldamento si è attivato.

- Lasciare raffreddare il contenitore **1** per più tempo, in modo da poter nuovamente accendere l'apparecchio.

L'apparecchio si spegne prima della fine del processo di cottura.

→ L'apparecchio è incrostato.

- Decalcificare l'apparecchio come indicato dalle istruzioni.



## Smaltimento

Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva stabilisce il quadro generale per un ritiro e recupero valido in tutta l'UE. Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle attuali disposizioni per la rottamazione.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifica.

**Gefeliciteerd met uw nieuwe product van Siemens.**  
**Aan dit kwalitatief hoogwaardige product zult u veel plezier beleven.**

**Lees de handleiding zorgvuldig door, neem ze in acht en bewaar ze!**

## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik of voor vergelijkbare, niet-commerciële toepassingen. Hiertoe behoort bijv. het gebruik in koffieruimten voor het personeel van winkels, kantoren, landbouw- en andere industriële bedrijven, alsmede het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke accommodaties.

### ⚠ **Gevaar van elektrische schok!**

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje. Gebruik het apparaat uitsluitend indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen.

Personen (ook kinderen) met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze daarbij onder toezicht staan of worden begeleid door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.

Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Let erop dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Na elk gebruik en in geval van storingen de stekker uit het stopcontact trekken.

Reparaties aan het apparaat, bijv. een beschadigde stroomkabel vervangen, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

De stroomkabel niet

- met hete onderdelen in aanraking laten komen,
- over scherpe randen trekken,
- als draaggreep gebruiken.

Plaats de sokkel of de waterkoker niet in de buurt van hete oppervlakken, zoals een kookplaat.

**Laat de waterkoker niet onbeheerd achter als deze aan staat!**

### ⚠ **Gevaar van brandwonden**

De waterkoker wordt tijdens het gebruik heet. Pak deze daarom alleen op bij de handgreep en open het deksel **2** pas als de waterkoker is afgekoeld.



**Niet gebruiken in de buurt van water, dat zich in badkuipen, wastafels of andere reservoirs bevindt.**

## Onderdelen en bedieningsorganen

- 1 Waterkoker (met waterniveau-aanduiding)
- 2 Deksel
- 3 Dekselontgrendelingsknop
- 4 ① AAN/UIT-schakelaar
- 5 Temperatuur aanduiding (verlicht)
- 6 + – knop (temperatuurinstelling)
- 7 Knop ☞ (warm houden)
- 8 Kalkfilter (uitneembaar)
- 9 Sokkel
- 10 Kabelgeleider

### **Belangrijk**

Gebruik de waterkoker **1** alleen met de meegeleverde sokkel **9**.

- **Gebruik de waterkoker uitsluitend voor water.** Melk en oplosdranken branden aan en beschadigen het apparaat. Zet de waterkoker **1** niet aan zonder water erin en vul hem niet te ver; let op de aanduidingen **min** en **max**. Als de waterkoker te vol is, kookt het water over!

## Voordat u de waterkoker in gebruik neemt

- Verwijder alle stickers en folie.
- Rol het netsnoer ver genoeg af van de kabelgeleider **10** en steek de stekker in het stopcontact.
- Vul de waterkoker **1** met water. Wacht tot het water kookt en gooi het dan weg. Herhaal deze procedure. Zo zorgt u dat de waterkoker klaar is voor normaal gebruik.
- Voeg de eerste keer dat het water kookt een eetlepel witte azijn toe.

## Water koken

- Vul de waterkoker via de tuit of het open deksel **2** (druk op de dekselontgrendelingsknop **3**) met water.
- Controleer de hoeveelheid water op de waterniveau-aanduiding (**min** en **max**).
- Sluit het deksel **2** totdat het vastklikt en plaats de waterkoker **1** op de sokkel **9**.
- Druk op de **AAN/UIT**-schakelaar **4**. De waterkoker laat een geluid horen en de standaard ingestelde temperatuur (100°C) gaat branden. Het water wordt opgewarmd.
- Door op de knop **6** + of – te drukken, kunt u de temperatuur instellen op ca. 70°C, ca. 80°C, ca. 90°C of ca. 100°C.
- Als het water de ingestelde temperatuur heeft bereikt, schakelt de waterkoker automatisch uit, gaat de temperatuuraanduiding **5** uit en klinkt er een signaal.

**Opmerking:** De temperatuur kan tijdens het opwarmen altijd worden gewijzigd. Tijdens het opwarmen gaat de huidige temperatuur branden; de ingestelde temperatuur knippert totdat deze is bereikt.

Als de temperatuur niet kan worden ingesteld, is het water in de waterkoker heter dan de gewenste temperatuur. De huidige temperatuur gaat branden. U kunt de waterkoker op elk moment

uitzetten door opnieuw op de **AAN/UIT**-schakelaar **4** te drukken.

**Waarschuwing:** Als u de waterkoker **1** voordat het verwarmen voltooid is van de sokkel afneemt en terugzet, gaat de waterkoker niet door met het verwarmen van het water. De gekozen instelling gaat verloren (terug naar fabrieksinstelling).

**NB:** Gebruik de waterkoker alleen met het deksel **2** gesloten en het kalkfilter **8** op zijn plaats.

Er kan op de sokkel **9** wat condenswater verschijnen. Dit is normaal; het betekent niet dat de waterkoker **1** lekt.

Als u de temperatuur instelt op 100°C, schakelt de waterkoker pas uit wanneer het water het kookpunt heeft bereikt, dus nadat het korte tijd heeft geborrelt.

Laat de waterkoker nadat het water gekookt heeft, 5 minuten afkoelen voordat u de waterkoker opnieuw met water vult. Zet het apparaat niet aan als de waterkoker **1** leeg is, want dan reageert de oververhittingsbeveiliging en schakelt het apparaat zichzelf automatisch uit.

## Warmhoudinstelling

U kunt de warmhoudinstelling bij elke temperatuur inschakelen.

Druk op knop **7**. **»** (warm houden) gaat branden en de functie wordt geactiveerd. Als u dit weer wilt uitschakelen, drukt u nogmaals op knop **7**. De aanduiding **»** gaat uit.

**Opmerking:** De warmhoudfunctie schakelt na 30 minuten automatisch uit. De waterkoker laat een signaal horen.

## Reiniging en onderhoud

### ⚠ Gevaar van elektrische schokken

Dompel het apparaat niet onder in water en plaats het niet in de vaatwasser!

Gebruik geen stoom om het apparaat te reinigen.

- Neem vóór het reinigen de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Reinig de buitenzijde van de waterkoker **1** en de sokkel **9** met een vochtige doek. Gebruik geen sterke of schurende schoonmaakmiddelen.
- Verwijder het kalkfilter **8**, laat het weken in wat azijn en spoel het af met schoon water.
- Spoel de waterkoker **1** en het kalkfilter **8** met schoon water.

**Tip:** Maak het roestvrij stalen oppervlak schoon met een speciaal daarvoor bestemd schoonmaakproduct.

## Ontkalken

Door regelmatig te ontkalken

- gaat de waterkoker langer mee;
- blijft de waterkoker goed werken;
- bespaart u energie.

Ontkalk de waterkoker **1** met azijn of een ontkalkingsmiddel.

- Vul de waterkoker **1** met water tot aan het merkteken **1.5** en breng het aan de kook. Voeg vervolgens een kleine hoeveelheid witte azijn toe en laat alles enkele uren staan. U kunt ook een ontkalkingsmiddel gebruiken. Volg dan de instructies van de fabrikant.
- Spoel de waterkoker **1** en het kalkfilter **8** met schoon water.

**Waarschuwing:** Gebruik geen harde voorwerpen om kalkafzettingen te verwijderen, want dan beschadigt u de afdichting.

**Tip:** Als u de waterkoker dagelijks gebruikt, moet u vaker ontkalken.

## Problemen oplossen

De waterkoker warmt niet op; de temperatuuraanduiding **5** gaat niet branden.

→ De oververhittingsbeveiliging is ingeschakeld.

- Laat de waterkoker **1** enige tijd afkoelen zodat het apparaat weer kan worden aangezet.

Het apparaat schakelt zichzelf uit voordat het water aan de kook komt.

→ Er is te veel kalkafzetting in de waterkoker.

- Ontkalk de waterkoker volgens de aanwijzingen.

## Afval

Dit apparaat is gemarkeerd volgens de Europese richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/EG. Deze richtlijn bepaalt het kader voor de terugname en verwerking van afgedankte apparatuur, dat over heel Europa wordt toegepast.

Raadpleeg uw gespecialiseerde handelaar voor de geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier, bij wie u het apparaat heeft gekocht, geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie heeft u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

**Tillykke med dit nye produkt fra Siemens!**

**Du har købt et kvalitetsprodukt, som du vil få stor glæde af.**

**Læs og opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt og følg anvisningerne i den!**

## Sikkerhedshenvisninger

Dette apparat er udformet til brug i husholdningen og til husholdningslignende, ukommercielle formål.

Under husholdningslignende formål forstås bl.a. anvendelsen i køkkener for ansatte i butikker, kontorer, landbrugsbedrifter og andre kommercielle virksomheder, eller gæsters brug af espresso-fuldautomaten i pensioner, små hoteller og lignende.

### ⚠ Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

Maskinen tilsluttes og benyttes iht. oplysningerne på typeskiltet. Må kun benyttes, hvis maskinen eller ledningerne ikke er beskadiget.

Personer (også børn) med nedsatte fysiske sanssevner, nedsat åndsevne eller personer, der mangler erfaring og viden, må ikke benytte maskinen, medmindre dette sker under opsyn eller de har fået en grundig instruktion af en person, der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn må ikke komme i nærheden af maskinen og skal holdes under opsyn for at forhindre, at de benytter maskinen til leg.

Stikket skal trækkes ud efter hver anvendelse eller i tilfælde af fejl.

For at undgå farer må reparationer på apparatet, f.eks. udskiftning af en beskadiget elledning, kun udføres af vores kundeservice.

Elledningen må ikke

- komme i kontakt med varme dele
- trækkes over skarpe kanter
- benyttes som bæregreb.

Placer ikke el-kedlens sokkel på eller i nærheden af varme overflader såsom en kogeplade.

**Lad el-kedlen aldrig være uden opsyn mens den er i brug!**

### ⚠ Risiko for skoldning

El-kedlen bliver varm under brug. Brug derfor kun grebet til at løfte den og åbn kun låget **2**, når el-kedlen er kølet af.



**Må ikke bruges i nærheden af vand, som findes i badekar, håndvaske eller andre beholdere.**

## Dele og betjeningslementer

- 1 El-kedel (med vandstandsviser)
- 2 Låg
- 3 Udløserknap til låg
- 4 TÆND/SLUK ⏻-knap
- 5 Temperaturindikator (oplyst)
- 6 + – knap (temperaturindstilling)
- 7 ☰ knap (hold varmt)
- 8 Kalkfilter (aftageligt)
- 9 Sokkel
- 10 Kabeloprulning

### Vigtig

El-kedlen **1** må kun anvendes sammen med den medfølgende sokkel **9**.

#### • Der må kun fyldes vand på el-kedlen.

Mælk og instant drikkevarer vil brænde på og beskadige apparatet. Brug aldrig el-kedlen **1** uden vand og overfyld den ikke; overhold **min** og **max**-markeringerne. Hvis der er for meget vand i el-kedlen, koger vandet over!

## Inden første ibrugtagning

- Fjern alle mærkater og film.
- Rul en passende længde kabel af kabeloprulningen **10** og tilslut det lysnettet.
- Fyld el-kedlen **1** med vand. Bring vandet i kog og kasser det. Gentag proceduren. Dette sikrer, at el-kedlen er ren og klar til normal brug.
- Tilsæt en spiseske eddike, når vandet koger første gang.

## Kogning af vand

- Fyld el-kedlen med frisk vand gennem tuden eller det åbnede låg **2** (tryk på udløserknappen til låget **3**).
- Kontroller vandmængden ved at aflæse vandstandsviserens markeringer (**min** og **max**).
- Luk låget **2** til det låser, og placer el-kedlen **1** på soklen **9**.
- Tryk på **Ⓛ** TÆND/SLUK-knappen **4**. El-kedlen udsender et lydsignal, og den fabriksindstillede temperatur (100°C) lyser. Vandet opvarmes.
- Ved at trykke på knappen **6 +** eller **-** kan du indstille temperaturen til ca. 70°C, ca. 80°C, ca. 90°C eller ca. 100°C.
- Når vandet når den valgte temperatur, slukker el-kedlen automatisk, temperaturviseren **5** slukkes, og der lyder et signal.

**Bemærk:** Den valgte temperatur kan til enhver tid ændres mens kedlen varmer op. Mens el-kedlen varmer op, lyser den aktuelle temperatur; den forindstillede temperatur blinker indtil den er nået.

Hvis temperaturen ikke kan indstilles, er vandet i el-kedlen varmere end den ønskede temperatur. Den aktuelle temperatur lyser.

Du kan til enhver tid slukke for el-kedlen ved at trykke på **Ⓛ** TÆND/SLUK-knappen **4** igen.

**Advarsel:** Hvis du fjerner kedlen **1** fra soklen og genplacerer den inden opvarmningprocessen er afsluttet, fortsætter kedlen ikke opvarmningen af vandet. De valgte indstillinger går tabt (nulstilling til fabriksindstilling).

**N.B.:** El-kedlen må kun anvendes mens låget **2** er lukket og kalkfilteret **8** er sat i. Af fysiske årsager kan soklen **9** opsamle kondens. Dette er normalt; det betyder ikke at el-kedlen **1** er utæt.

Når du indstiller temperaturen til 100°C, vil el-kedlen slukke lige efter at vandet har nået kogepunktet, dvs. det bobler kun et kort stykke tid.

Lad el-kedlen køle af i 5 minutter efter vandet har kogt, før du påfylder vand igen. Tænd ikke for apparatet, hvis el-kedlen **1** er tom, ellers aktiveres overophedningskontrollen og apparatet slukkes automatisk.

## Keep warm (hold varmt)-indstilling

Du kan tænde for keep warm (hold varmt) ved enhver temperaturindstilling. Tryk på knappen **7**. **Ⓜ** (hold varmt) lyser, og funktionen er aktiveret.

Tryk på knappen **7** igen, for at slukke for den. **Ⓜ** (hold varmt)-indikatoren slukkes.

**Bemærk:** keep warm (hold varmt)-funktionen slukkes automatisk efter 30 minutter. El-kedlen udsender et lydsignal.

## Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ Risiko for elektrisk stød

Nedsænk aldrig apparatet i vand. Sæt det aldrig i opvaskemaskinen!

Apparatet må ikke damprenses.

- Frakobl apparatet lysnettet inden rengøring
- Rengør ydersiden af el-kedlen **1** og soklen **9** med en fugtig klud. Brug ikke stærke rengøringsmidler eller skuremidler.
- Tag kalkfilteret **8** ud, sæt det i blød i en smule eddike, og skyl det derefter med rent vand.
- Skyl el-kedlen **1** og kalkfilteret **8** med rent vand.

**Tip:** Gør overflader af rustfrit stål rent med et gængs rengøringsmiddel til rustfrit stål.

## Afkalkning

Regelmæssig afkalkning

- forlænger el-kedlens levetid,
- sikrer problemfri funktion,
- sparer energi.

Afkalk el-kedlen **1** med eddike eller en gængs afkalker.

- Fyld el-kedlen **1** med vand til **1,5**-markeringen og bring det i kog. Tilsæt derefter en smule hvid eddike og lad det stå i nogle timer. Du kan også bruge en gængs afkalker og følge producentens instruktioner.
- Skyl el-kedlen **1** og kalkfilteret **8** med rent vand.

**Advarsel:** Brug aldrig hårde genstande for at fjerne kalkrester, da dette vil beskadige forseglingen.

**Tip:** Afkalk oftere, hvis du bruger el-kedlen hver dag.

## Fejlfinding

Hvis el-kedlen ikke varmer vandet op; temperaturindikatoren **5** lyser ikke.

→ Overophedningskontrollen er udløst.

- Lad el-kedlen **1** køle af et stykke tid, så apparatet kan tændes igen.

Enheden slukker før vandet koger.

→ Der er for meget kalk i el-kedlen.

- Afkalk el-kedlen i henhold til instruktionerne.

## Bortskaffelse

Maskinen er mærket iht. det europæiske direktiv 2002/96/EC om affald af elektriske og elektroniske produkter (waste electrical and electronic equipment-WEEE). Direktivet fastsætter fælles EU-regler om tilbagetagelse, håndtering og genbrug af elskrot. Du kan få nærmere informationer om aktuelle muligheder for bortskaffelse i faghandlen.

## Reklamationsret

På dette apparat yder SIEMENS 2 års reklamationsret. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført indenfor retten til reklamation. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

### Indsendelse til reparation

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 4,  
2750 Ballerup, tlf. 44 89 88 10.

Ret til ændringer forbeholdes.

**Gratulerer med ditt nye Siemens-produkt. Du har fått et kvalitetsprodukt som du vil få mye glede av.**

**Bruksanvisningen må leses nøye, følges og oppbevares!**

## Sikkerhetsanvisninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i hjemmet eller andre ikke-kommersielle husholdnings-liknende miljøer.

### ⚠ Fare for elektrisk støt!

Apparatet skal bare tilkobles strømmettet og brukes i samsvar med opplysningene på typeskiltet.

Den må ikke benyttes dersom nettkabelen eller maskinen er skadet på noen som helst måte.

Personer (også barn) med reduserte sanssevner eller mentale ferdigheter eller som ikke har den erfaringen og kunnskapen som kreves, skal ikke ta apparatet i bruk. Unntak gjelder bare hvis de har tilsyn eller har blitt forklart hvordan apparatet skal håndteres av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.

Hold barn borte fra maskinen. Barn må være under tilsyn for å unngå at de leker med maskinen.

Etter bruk og ved eventuelle feil skal støpselet tas ut av stikkkontakten.

For å unngå farlige situasjoner må apparatet ikke repareres av andre enn produsentens kundeservice. Dette gjelder f.eks. ved utskifting av en skadet strømkabel.

Ledningen må aldri

- komme i kontakt med varme deler
- trekkes over skarpe kanter
- benyttes som bærehåndtak.

Ikke plasser sokkelen eller vannkokeren nær varme overflater som for eksempel stekeplater e.l.

**Du må alltid holde vannkokeren under oppsikt når du bruker den!**

### ⚠ Skåldingsfare

Vannkokeren blir varm når den er i bruk. Bruk derfor kun håndtaket når du vil løfte den opp og åpne lokket **2** kun etter at vannkokeren er avkjølt.



**Må ikke brukes i nærheten av badekar, vaskeservant eller lignende beholdere som inneholder vann.**

## Deler og betjeningselementer

- 1 Kjele (med indikator for vannnivå)
- 2 Lokk
- 3 Utløser for lokket
- 4 AV/PÅ Ⓛ-bryter
- 5 Temperaturindikator (med lys)
- 6 + – knapp (temperaturinnstilling)
- 7 ☰ (hold varm)-knapp
- 8 Kalkfilter (kan fjernes)
- 9 Sokkel
- 10 Kabeloppkveiling

### Viktig

Bruk vannkjelen **1** kun sammen med den tilhørende sokkelen **9**.

- **Vannkjelen er kun ment for (rent) vann.** Melk og andre drikkevarer vil kunne brenne seg fast og ødelegge vannkokeren. Vannkokeren må aldri startes **1** uten vann i kjelen, men den bør heller ikke fylles for full, ta hensyn til **min-** og **max** (maks)-merkene. Dersom kjelen er for full vil vannet koke over!



## Før første gangs bruk

- Fjern eventuelle klistremerker eller plastfolie.
- Vikle ut strømkabelen fra kabeloppkveilingen **10** til ønsket lengde og sett den i en kontakt.
- Fyll vannkjelen **1** med vann. Kok opp vannet og hell det ut. Gjenta prosessen. På denne måten kan du være sikker på at kjelen er ren og klar til vanlig bruk.
- Når vannet koker første gang bør du tilsette en spiseskje med vanlig (klar) eddik.

## Koke vann

- Fyll opp kjelen med rent vann gjennom tuten eller det åpne lokket **2** (trykk på knappen som åpner lokket **3**).
- Kontroller hvor mye vann det er i kjelen ved å se på merkene som indikerer vannivået i kjelen (**min** og **max** (maks)).
- Lukk lokket **2** helt og plasser vannkjelen **1** på sokkelen **9**.
- Trykk på **⓪** AV/PÅ-bryteren **4**.  
Vannkokeren gir fra seg et lydsignal og den fabrikkinnstilte temperaturen (100°C) lyser. Vannet varmes opp.
- Ved å trykke på knappene **6** + eller – kan du stille inn temperaturen til ca. 70 °C, ca. 80 °C, ca. 90 °C eller ca. 100 °C.
- Når vannet er varmet opp til den valgte temperaturen slår vannkokeren seg av automatisk, temperaturindikatoren **5** slukkes og du hører et lydsignal.

**Merk:** Temperaturen kan endres når som helst mens vannet varmes opp. Mens oppvarmingen pågår lyser den gjeldende temperaturen mens den innstilte temperaturen blinker helt til den er nådd.

Hvis det ikke er mulig å stille inn temperaturen, betyr det at vannet i kjelen er varmere enn denne temperaturen. Indikatoren for den nåværende temperaturen lyser. Du kan når som helst slå av vannkokeren ved å trykke på **⓪** PÅ/AV-bryteren **4** igjen.

**Advarsel:** Hvis du fjerner vannkjelen **1** fra sokkelen og så setter den tilbake på plass igjen før oppvarmingsprosessen er ferdig, vil oppvarmingen bli avbrutt. Den valgte innstillingen vil bli glemt (tilbakestilt til fabrikkinnstillingen).

**NB!** Du må kun bruke vannkokeren når lokket **2** er lukket og kalkfilteret **8** er satt på plass.

Av tekniske årsaker kan det forekomme at det danner seg noe kondens på sokkelen **9**. Dette er normalt og betyr ikke at vannkjelen **1** har fått en lekkasje.

Når temperaturen er innstilt på 100°C, slår vannkokeren seg av først etter at vannet har nådd kokepunktet, det vil si at det vil koke i en kort periode.

Når du har kokt opp vann bør du la vannkokeren kjøle seg ned i 5 minutter før du koker opp en ny kjele med vann.

Ikke slå på vannkokeren dersom kjelen **1** er tom, da dette vil føre til at overopphetningsbeskyttelsen kobles inn og at vannkokeren dermed slår seg av automatisk.

## Innstilling for å holde vannet varmt

Du kan stille inn vannkokeren slik at den holder vannet varmt uansett hvilken temperatur du har valgt.

Trykk på knappen **7**. **»»** (hold varmt) lyser og funksjonen aktiveres.

Hvis du vil slå av denne funksjonen trykker du på knappen **7** igjen. Teksten **»»** (hold varmt) slutter å lyse.

**Merk:** Etter 30 minutter slår denne funksjonen seg av automatisk. Vannkokeren gir fra seg et lydsignal.

## Rengjøring og vedlikehold Løsninger på vanlige feil

### ⚠ Fare for elektrisk støt

Du må aldri senke vannkokeren ned i vann eller vaske den i oppvaskmaskin!

Du må aldri damprense vannkokeren.

- Trekk ut kontakten før du rengjør vannkokeren.
- Kjelen **1** og sokkelen **9** kan rengjøres utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk sterke eller etsende vaskemidler.
- Fjern kalkfilteret **8**, legg det i bløtt i litt ren eddik og skylt det så med rent vann.
- Skyll kjelen **1** og kalkfilteret **8** med rent vann.

**Tips:** Ståloverflatene bør vedlikeholdes med et godkjent produkt beregnet på stell og vedlikehold av stålflater.

## Avkalking

Hyppig avkalking

- gjør at vannkokeren varer lenger;
- at den fungerer som den skal;
- sparer energi.

Kjelen **1** kan avkalkes med eddik eller med et kommersielt produkt for avkalking.

- Fyll opp kjelen **1** med vann til merket **1.5** og kok det opp. Deretter heller du i en liten mengde ren (klar) eddik og lar vannkokeren stå i noen timer. Du kan også kjøpe et avkalkingsprodukt i butikken og følge anvisningene på pakken.
- Skyll kjelen **1** og kalkfilteret **8** med rent vann.

**Advarsel:** Du må aldri bruke skarpe gjenstander for å fjerne eventuelle kalkbelegg, dette vil ødelegge det ordinære belegget i kjelen.

**Tips:** Hvis du bruker vannkokeren daglig bør du utføre avkalkingen oftere.

Vannkokeren varmer ikke vann, temperatur-indikatoren **5** lyser ikke.

→ Overopphetningsbeskyttelsen er blitt utløst.

- La kjelen **1** kjøle seg ned i noen minutter slik at den kan slås på igjen.

Vannkokeren slår seg av før vannet koker.

→ Det er for mye kalkbelegg i kjelen.

- Gjennomfør avkalkingsprosessen i følge veiledningen.

## Avfallshåndtering

Dette apparatet er merket i samsvar med de europeiske retningslinene 2002/96/EG angående brukte elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment-WEEE). Retningslinjene fastsetter rammene i hele EU for retur og avfallshåndtering av gammelt utstyr. Faghandelen kan gi opplysninger om aktuelle avfallsmottak.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Det tas forbehold om endringer.

Grattis till att ha köpt den här Siemens-produkten.

Du har köpt en produkt av hög kvalitet som du kommer ha mycket glädje av.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen, följ den och spara den!

## Säkerhetsanvisningar

Den här maskinen är avsedd för hushållsbruk, inte för kommersiell användning. Hushållsliknande användning omfattar t.ex. användning i personalkök i affärer, på kontor, jordbruksrörelser eller andra kommersiella verksamheter, samt att nyttjas av gäster på pensionat, små hotell och liknande boendeinrättningar.

### ⚠ Risk för elektrisk stöt!

Anslut och använd endast maskinen enligt uppgifterna på typskylten.

Använd inte maskinen om kabeln eller/och maskinen är skadad.

Personer (även barn) med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga, eller med bristande erfarenhet eller kunskap får inte hantera apparaten om de inte är under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Håll barn borta från maskinen. Ha barn under uppsikt för att förhindra att de leker med maskinen.

Dra ut kontakten ur vägguttaget om det inträffar något fel med apparaten.

För att undvika risker får reparationer på apparaten, t.ex. byte av en skadad sladd, endast utföras av vår kundtjänst.

Kabeln får inte

- beröras av heta delar
- dras över vassa kanter
- användas som handtag.

Placera inte basenheten eller vattenkokaren på eller nära varma ytor som en spis.

Lämna aldrig en vattenkokare utan tillsyn om den används!

### ⚠ Risk för skållning

Vattenkokaren blir varm under användningen. Använd därför handtaget för att lyfta vattenkokaren och öppna locket **2** när vattenkokaren har svalnat.



Får inte användas i närheten av vatten som finns i badkar, tvättfat eller andra kärl.

## Delar och funktionskontroller

- 1 Skala för vattennivå.
- 2 Lock
- 3 Locköppningsknapp
- 4 PÅ/AV Ⓞ strömbrytare
- 5 Temperaturindikator (belyst)
- 6 + – knapp (temperaturinställning)
- 7 ≡ knapp (för varmhållning)
- 8 Kalkfilter (avtagbart)
- 9 Basstation
- 10 Kabelvinda

### Viktigt

Vattenkokaren **1** får endast användas tillsammans med den tillhörande basenheten **9**.

- **Vattenkokaren får endast fyllas med vatten.** Mjök och snabbdrycker kommer att bärna fast och skada kannan. Använd aldrig vattenkokaren **1** utan vatten och överfyll den inte. Respektera markeringarna **min** och **max**. Om vattenkokaren är för full kokar vattnet över!

## Före den första användningen

- Ta bort eventuella dekaler eller film.
- Dra ut den kabellängd som behövs från kabelvindan **10** och sätt in kontakten i vägguttaget.
- Fyll vattenkokaren **1** med vatten. Koka upp vattnet och håll ut det. Upprepa proceduren. Detta säkerställer att vattenkokaren är ren för användning.
- När vattnet börjar koka upp för första gången tillsätter du en matsked ättika.

## Kokande vatten

- Fyll vattenkokaren med vatten genom påfyllningsöppningen eller det öppna locket **2** (tryck på locköppningsknappen **3**).
- Kontrollera mängden genom att läsa av markeringarna på vattennivåindikatorn (**min** och **max**).
- Stäng locket **2** tills det går i lås och placera vattenkokaren **1** på basenheten **9**.
- Tryck på **Ⓢ** PÅ/AV-strömbrytare **4**. Vattenkokaren skickar ut en signal och den fabriksinställda temperaturen (100 °C) tänds. Vattnet värms upp.
- Genom att trycka på knappen **6 +** eller **-** kan du ställa in temperaturen på ca 70 °C, ca 80 °C, ca 90 °C eller ca 100 °C.
- När vattnet har nått den valda temperaturen stängs vattenkokaren av automatiskt, temperaturindikatorn slocknar **5** och en signal hörs.

**Observera:** Den valda temperaturen går att ändra när som helst medan vattenkokaren värmer upp. När vattenkokaren värms upp visas den aktuella temperaturen. Den förinställda temperaturen blinkar tills den har uppnåtts.

Om det inte går att ställa in temperaturen är vattnet i vattenkokaren varmare än den önskade temperaturen. Den aktuella temperaturen tänds.

Du kan stänga av vattenkokaren när som helst genom att trycka på **Ⓢ** PÅ/AV-strömställaren **4** igen.

**Varning:** Om du tar bort vattenkokaren **1** från basenheten och sätter tillbaka den igen innan uppvärmningen är över fortsätter vattenkokaren inte att värma vattnet. De valda inställningarna går förlorade (återställning till fabriksinställning).

**Observera:** Använd vattenkokaren endast om **2** locket är stängt och kalkfiltret **8** är på plats.

Av fysiska skäl kan basenheten **9** samla upp en del kondensvatten. Detta är normalt. Det innebär inte att vattenkokaren läcker **1**. Om du ställer in temperaturen till 100 °C stängs vattenkokaren inte direkt av när vattnet har nått kokpunkten, dvs. det bubblar en kort stund.

Låt vattenkokaren svalna under ca 5 minuter innan du fyller på vatten igen. Slå inte på apparaten om vattenkokaren **1** är tom. I annat fall reagerar överhettningsskontrollen och apparaten stängs av automatiskt.

## Varmhållningsinställning

Du kan slå på varmhållningen med valfri temperaturinställning. Tryck på knappen **7**. **Ⓢ** (varmhållning) för att aktivera funktionen. För att stänga av den trycker du på knappen **7** igen. **Ⓢ** (varmhållnings-)indikatorn stängs av.

**Observera:** Varmhållningsfunktionen stängs av automatiskt efter 30 minuter. Vattenkokaren skickar ut en signal.

## Rengöring och underhåll

### ⚠ Risk för elektriska stötar

Du får aldrig sänka ner enheten i vatten eller placera den i diskmaskinen!

Du får inte ångrengöra enheten.

- Före rengöringen tar du ut stickkontakten från vägguttaget.
- Rengör utsidan av vattenkokaren **1** och basenheten **9** med en fuktig trasa. Använd inte starka eller slipande rengöringsmedel.
- Ta bort kalkfiltret **8**, fukta det i lite ättika och skölj sedan av det med rent vatten.
- Skölj vattenkokaren **1** och kalkfiltret **8** med rent vatten.

**Tips:** Rengör den rostfria stålytan med en vanlig produkt för skötsel av rostfritt stål.

## Avkalkning

Regelbunden avkalkning

- gör att vattenkokaren håller längre.
- säkerställer korrekt funktion.
- sparar energi.

Avkalka vattenkokaren **1** med ättika eller avkalkningsmedel.

- Fyll vattenkokaren **1** med vatten upp till **1.5** och koka upp det. Tillsätt sedan en liten mängd ättika och låt den vara kvar under flera timmar. Du kan även använda avkalkningsmedel och följa tillverkarens anvisningar.
- Skölj vattenkokaren **1** och kalkfiltret **8** med rent vatten.

**Varning:** Använd aldrig hårda föremål för att ta bort kalkavlagringar eftersom detta skadar tätningen och innermaterialet.

**Tips:** Om du använder vattenkokaren dagligen måste du avkalka den oftare.

## Felsökning

Vattenkokaren värmer inte upp.

Temperaturindikatorn **5** tänds inte.

→ Överhettningsskyddet har utlöst.

- Låt vattenkokaren **1** svalna en stund så att enheten kan slås på igen.

Enheten stängs av innan vattnet börjar koka.

→ Vattenkokaren har för mycket avlagringar.

- Avkalka vatten enligt instruktionerna.

## Avfallshantering

Den här apparaten är märkt enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment – WEEE). I direktivet finns anvisningar för återtagning och återvinning av förbrukade apparater inom EG.

Kontakta din fackhandel om du vill ha ytterligare information.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålls.

**Onnittelut! Olet ostanut Siemens-laitteen. Olet hankkinut laadukkaan tuotteen, josta on sinulle paljon iloa.**

**Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, noudata niitä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten!**

## Turvallisuusohjeet

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa tai vastaavissa olosuhteissa. Vastaavilla olosuhteilla tarkoitetaan esim. käyttöä työntekijöiden keittiötiloissa kauppoissa, toimistoissa, maataloilla ja muilla elinkeinoelämän alueilla, kuten pienten hotellien, motellien ja muiden asuintilojen asiakkaiden käytössä.

### ⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite ja käytä sitä ainoastaan tyyppikilpeen tehtyjen merkintöjen mukaisesti. Laitetta saa käyttää ainoastaan, mikäli itse laite ja sen liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Laitetta ei saa antaa sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt eivät riitä laitteen turvalliseen käyttöön tai joilta puuttuu riittävä kokemus ja riittävät tiedot, paitsi siinä tapauksessa, että he käyttävät tätä laitetta valvonnan alaisina tai mikäli heidän TURVALLISUUDESTAAN vastuussa oleva henkilö on opettanut heille laitteen käytön. Pidä lapset etäällä laitteesta. Varmista, että lapset eivät leiki tällä laitteella.

Aina käytön jälkeen tai vian ilmestyessä on pistoke vedettävä irti seinästä.

Vaaran välttämiseksi laitteen korjaukset, kuten esim. vioittuneen johdon vaihto, on aina suoritettava asiakaspalvelussamme. Huomaa, että

- virtajohto ei saa koskea kuumiin esineisiin
- virtajohtoa ei saa vetää terävien reunojen yli
- virtajohtoa ei saa käyttää kantokahvana.

Älä aseta keitintä tai sen jalustaa kuumalle alustalle tai sellaisen läheisyyteen, kuten esimerkiksi keittotasolle.

**Pidä keitintä silmällä aina käytön aikana!**

### ⚠ Palovamman vaara

Keitin kuumenee käytön aikana. Nosta keitintä ainoastaan kahvasta (kuvat 2/3) ja sen kansi kahvassa olevalla painikkeella.



**Älä käytä kylpyammeessa, pesualtaassa tai kosteissa tiloissa.**

## Laitteen osat

- 1 Keitin (varustettuna vesimäärän näytöllä)
- 2 Kanssi
- 3 Kannen avauspainike
- 4 PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ Ⓢ -painike
- 5 Lämpötilan näyttö (valaistu)
- 6 + – painike (lämpötilan säätö)
- 7 ≡ painike (lämpimänäpito)
- 8 Kalkkisuodatin (irrotettava)
- 9 Jalusta
- 10 Liitosjohdon pidike

### Tärkeää

Käytä keitintä **1** ainoastaan sen omalla jalustalla **9**.

- **Täytä keitin ainoastaan vedellä.** Maito ja pikajuomat voivat palaa laitteeseen kiinni ja vahingoittaa sitä. Älä koskaan käytä keitintä **1** ilman vettä. Älä täytä keitintä yli, noudata **min-** ja **max-**merkintöjä. Jos keitin on liian täynnä, vesi kiehuu yli!

## Ennen ensimmäistä käyttöä

- Poista mahdolliset tarrat ja kelmut.
- Vedä johtoa tarvittavan määrän verran ulos liitosjohdon pidikkeestä **10** ja kytke johto pistorasiaan.
- Täytä keitin **1** vedellä. Anna veden kiehahtaa ja kaada vesi sen jälkeen pois. Toista toimenpide. Tämä varmistaa keittimen tarvittavan puhtauden.
- Kun vesi kiehuu ensimmäisen kerran, lisää siihen ruokalusikallinen valkoviinietikkaa.

## Veden keittäminen

- Täytä keitin raikkaalla vedellä nokan tai avatun kannen kautta **2** (paina kannen avauspainiketta **3**).
- Tarkista vesimäärä vesimäärän näytöstä (**min** ja **max**).
- Sulje kansi **2** niin, että se lukkiutuu ja aseta keitin **1** jalustalle **9**.
- Paina **1** PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painiketta **4**. Kuulet merkkiäänäen ja tehdasasetuksena olevaan lämpötilaan (100 °C) syttyy merkkivalo. Vesi kuumentuu.
- Painikkeella **6** + tai – voit asettaa lämpötilan n. 70 °C:een, n. 80 °C:een, n. 90 °C:een tai n. 100 °C:een.
- Kun vesi on kuumentunut valittuun lämpötilaan, keitin ja lämpötilan näyttö **5** kytkeytyvät automaattisesti pois päältä ja kuulet merkkiäänäen.

**Huomaa:** Lämpötiloja voidaan muuttaa milloin tahansa kuumennuksen aikana. Veden kuumentuessa valittuun lämpötilaan syttyy valo ja asetettu lämpötila vilkkuu, kunnes se on saavutettu.

Jos et pysty valitsemaan jotakin lämpötiloista, keittimen vesi on haluttua lämpötilaa kuumempi. Nykyiseen lämpötilaan syttyy valo.

Voit kytkeä keittimen pois päältä milloin tahansa painamalla **1** PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -painiketta **4** uudelleen.

**Varoitus:** Jos otat keittimen **1** jalustalta ennen kuin kuumennusprosessi on valmis, keitin lopettaa veden kuumentamisen. Valitut asetukset katoavat (palautus tehdasasetuksiin).

**Huomaa:** Käytä keitintä ainoastaan kannen **2** ollessa suljettuna ja kalkkisuodattimen **8** ollessa paikoillaan.

Jalusta **9** saattaa kerätä kondensaatiovettä. Se on normaalia eikä tarkoita, että keitin **1** vuotaa.

Kun asetat lämpötilan 100 °C:een, keitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä vasta saavutettuaan kiehumispisteen, joten vesi kuplii hetken.

Veden kiehuttua anna keittimen jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Älä kytke laitetta päälle, jos keitin **1** on tyhjä, sillä muutoin ylikuumenemissuoja aktivoituu ja laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

## Lämpimänäpito toiminto

Voit kytkeä lämpimänäpito toiminnon missä tahansa lämpötila-asetuksessa.

Paina painiketta **7**. **»** -näyttöön (lämpimänäpito) syttyy valo. Toiminto aktivoituu.

Toiminto kytketään pois päältä painamalla painiketta **7** uudelleen. **»** -näytön (lämpimänäpito) merkkivalo sammuu.

**Huomaa:** Lämpimänäpito toiminto kytkeytyy automaattisesti pois päältä 30 minuutin kuluttua. Keitin antaa merkkiäänäen.

## Puhdistus ja ylläpito

### ⚠ Sähköiskun vaara

Älä koskaan upota sähkölaitetta veteen tai laita sitä astianpesukoneeseen!

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.
- Pyyhi keittimen runko **1** ja jalusta **9** kostealla rätillä. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.
- Poista kalkkisuodatin **8**, upota se pieneen määrään viinietikkaa ja huuhtelee se sitten puhtaalla vedellä.
- Huuhtelee keitin **1** ja kalkkisuodatin **8** puhtaalla vedellä.

**Vinkki:** Puhdista ruostumaton teräspinta sille tarkoitetuilla puhdistustuotteella.

## Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto

- auttaa keitintä toimimaan pidempään,
- takaa laitteen kunnollisen toiminnan
- ja säästää energiaa.

Suorita keittimen **1** kalkinpoisto viinietikalla tai kalkinpoistoaineella.

- Täytä keitin **1** vedellä **1.5**-merkkiin asti ja kiehauta vesi. Lisää keittimeen sitten hieman valkoviinietikkaa ja anna sen vaikuttaa useita tunteja. Voit käyttää myös erillistä kalkinpoistoainetta ja noudattaa valmistajan ohjeita.
- Huuhtelee keitin **1** ja kalkkisuodatin **8** puhtaalla vedellä.

**Varoitus:** Älä koskaan käytä teräviä esineitä kalkkisuodattimen jäämien poistamiseen, sillä ne vahingoittavat suodatinta.

**Vinkki:** Jos käytät keitintä päivittäin, suorita kalkinpoisto useammin.

## Vianetsintä

Keitin ei kuumene, lämpötilan näyttöön **5** ei syty merkkivaloa.

→ Ylikuumenemistoiminto on aktivoitunut.

- Anna keittimen **1** viilentyä jonkin aikaa, jotta laite voidaan kytkeä jälleen päälle.

Laite kytkeytyy pois päältä, ennen kuin vesi kiehuu.

→ Keittimessä on liikaa kalkkia.

- Suorita ohjeistuksen mukainen kalkinpoisto.

## Jätehuolto

Laite on merkitty valtioneuvoston sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun asetuksen (852/2004) ja EU:n sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin (2002/96/EY) edellyttämällä tavalla.

Direktiivi säätelee EU-laajuisesta käytettyjen laitteiden palautusta ja hyödyntämistä.

Tietoja oikeasta jätehuollosta saa myyjältä tai kunnalliselta jäteneuvojalta.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuehdot. Täydelliset takuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeus muutoksiin pidätetään.



**Enhorabuena por haber comprado este aparato de la casa Siemens. Ha adquirido un producto de gran calidad que le satisfará enormemente.**

**¡Por favor, lea atentamente las Instrucciones de uso y después guárdelas a mano para futuras consultas!**

## Indicaciones de seguridad

Esta máquina ha sido diseñada para uso doméstico o para su uso en entornos no industriales equiparables a los domésticos, como p.ej. cocinas utilizadas por empleados de tiendas, oficinas, entornos rurales y otros entornos análogos, así como la utilización por huéspedes de pensiones, pequeños hoteles y alojamientos similares.

### ⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conecte y opere la máquina únicamente siguiendo las indicaciones de la placa de características.

Utilícela sólo si el cable de alimentación y la máquina se encuentran en perfecto estado.

No permitir el uso del aparato a personas (incluidos niños) con capacidades intelectuales o sensoriales disminuidas o con insuficiente experiencia y conocimientos, a no ser que sean vigilados o hayan sido instruidos en el manejo del aparato por la persona responsable de su seguridad.

Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que no juegan con ella.

Desenchufar la clavija después de cada uso o en caso de fallo.

Las reparaciones en el aparato, como por ejemplo, el cambio de un cable dañado, deben ser realizadas sólo por nuestro servicio técnico para evitar peligros.

El cable de alimentación no debe

- ponerse en contacto con piezas calientes
- pasarse sobre bordes afilados
- usarse para el transporte.

No coloque la base ni la jarra sobre o cerca de superficies calientes, como p. ej. placas eléctricas.

**Vigile el hervidor de agua en todo momento mientras esté en funcionamiento.**

### ⚠ ¡Peligro de quemaduras!

El hervidor de agua se calienta mucho mientras está funcionando. Por tanto, toque el asa y abra la tapa **2** sólo cuando el hervidor se haya enfriado.



**No utilizar cerca de bañeras, lavabos ni cualquier otro recipiente que contenga agua.**

## Piezas y elementos de manejo

- 1 Jarra (con indicador de nivel de agua)
- 2 Tapa
- 3 Botón para abrir la tapa
- 4 Interruptor Ⓢ On/off
- 5 Indicador de temperatura (luminoso)
- 6 Tecla + – (ajuste de la temperatura)
- 7 Tecla ∞ (mantener caliente)
- 8 Filtro antical (extraíble)
- 9 Base
- 10 Recogecables

### Importante

Utilice la jarra **1** sólo con la base adjunta **9**.

- **Llene el hervidor de agua únicamente con agua.** La leche o los productos instantáneos se queman y dañan el aparato. No utilice la jarra **1** sin agua ni la llene demasiado, respete la marca **min** y **max**. Si el hervidor de agua está demasiado lleno, el agua se derramará cuando hierva.

## Preparación del aparato antes de usarlo por primera vez

- Retire las pegatinas y las láminas existentes.
- Desenrolle del recogecables **10** la cantidad de cable que desee y conéctelo.
- Llene la jarra **1** con agua limpia y hiérvala para limpiarla bien. Repita esta operación 2 veces.
- Añada la primera vez una cucharada de vinagre.

## Hervir agua

- Llene con agua limpia la jarra por la boca o por la tapa abierta **2** (pulse la tecla **3**).
- Consulte el nivel de llenado en el indicador de nivel de agua y respete las marcas **min** y **max**.
- Cierre la tapa **2** hasta que encaje y coloque la jarra **1** en la base **9**.
- Pulse el interruptor **① On/off 4**; se escucha una señal y se ilumina la temperatura de 100 °C preajustada de fábrica. El agua se calienta.
- Pulsando la tecla **6 + o –** puede ajustarse una temperatura de aprox. 70 °C, aprox. 80 °C, aprox. 90 °C o aprox. 100 °C.
- El hervidor de agua se desconecta automáticamente cuando se alcanza la temperatura ajustada. El indicador de temperatura **5** se apaga y se escucha una señal.

**Nota:** la temperatura se puede modificar en todo momento durante el proceso de calentamiento. Mientras se calienta, la temperatura actual del agua se ilumina y la temperatura ajustada parpadea hasta que se llega a ella.

Si no se puede ajustar la temperatura, significa que el agua dentro del hervidor está más caliente que la temperatura deseada. La temperatura actual se ilumina.

El aparato también puede desconectarse siempre que se desee volviendo a pulsar el interruptor **① On/off 4**.

**Atención:** si la jarra **1** se retira de la base antes de que el agua hierva y se vuelve a colocar sobre ella, el proceso de ebullición no continuará. Los ajustes realizados se perderán (se repondrán los ajustes de fábrica).

**Notas:** hierva agua sólo con la tapa **2** cerrada y el filtro antical **8** colocado. Por razones físicas, puede formarse agua de condensación en la base **9**, pero se trata de un proceso normal, la jarra **1** no tiene ninguna fuga.

Con un ajuste de temperatura de 100 °C, el aparato se desconecta tras alcanzar el punto de ebullición, es decir, el agua hierve a borbotones brevemente antes.

Deje enfriar el aparato durante 5 minutos cada vez que lo utilice antes de volver a llenarlo de agua.

No conecte el aparato con la jarra **1** vacía, ya que de lo contrario se desconectará automáticamente mediante la protección contra sobrecalentamiento.

## Mantener caliente

Además de cada nivel de temperatura, se puede activar en todo momento la conservación del calor.

Pulse para ello la tecla **7**; la tecla **»»** se ilumina y la función está activada.

Para desactivarla vuelva a pulsar la tecla **7**; la tecla **»»** se apaga.

**Nota:** la conservación del calor se desactiva automáticamente pasados 30 minutos. Se escuchará una señal.

## Cuidado y limpieza

### ⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

No sumerja nunca el aparato en el agua ni lo meta en el lavavajillas y no utilice limpiadores a vapor.

- Desenchufe el aparato.
- Limpie la jarra **1** y la base **9** sólo con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza corrosivos ni abrasivos.
- Retire el filtro antical **8**, métalo en un poco de vinagre y enjuáguelo con agua limpia.
- Vuelva a limpiar la jarra **1** y el filtro antical **8** con agua limpia.

**Sugerencia:** limpie la superficie de acero inoxidable con un producto para acero de venta en establecimientos comerciales.

## Descalcificación

Una descalcificación regular

- prolonga la vida útil del aparato;
- garantiza un funcionamiento correcto;
- ahorra energía.

Descalcifique la jarra **1** con vinagre o con un descalcificador de venta en establecimientos comerciales.

- Llene la jarra **1** de agua hasta la marca **1,5** y deje que hierva. A continuación, ponga un poco de vinagre y déjelo actuar durante varias horas o utilice un descalcificador siguiendo las indicaciones del fabricante de éste.
- Limpie después la jarra **1** y el filtro antical **8** con agua limpia.

**Atención:** no retire en ningún caso los restos de cal con objetos duros, ya que podría dañarse la impermeabilización.

**Sugerencia:** si lo utiliza a diario, descalcifique a menudo el hervidor de agua.

## Resolución de problemas

El aparato no se calienta, el indicador de temperatura **5** no se ilumina.

→ La protección contra sobrecalentamiento se ha activado.

- Deje enfriar la jarra **1** durante más tiempo para poder volver a conectar el aparato.

El aparato se desconecta antes de finalizar el proceso de ebullición.

→ El aparato está calcificado.

- Descalcifique el aparato siguiendo las indicaciones dadas.

## Eliminación

Este aparato está señalizado según la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos antiguos (material residual eléctrico y electrónico – WEEE). La Directiva proporciona el marco para el reciclaje y aprovechamiento de aparatos antiguos a nivel de toda la UE. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

## Garantía

**CONDICIONES DE GARANTIA PAE**  
SIEMENS se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante un período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS. En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía. **GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA.** Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

Modificaciones reservadas.

**Parabéns pela compra deste aparelho da casa Siemens. Acabou de adquirir um produto de elevada qualidade e lhe vai dar muito prazer.**

**Leia e siga as instruções com cuidado e guarde-as num local acessível!**

## Avisos de Segurança

Este aparelho destina-se ao uso doméstico ou similar não comercial. Aplicações similares incluem, por exemplo: Utilização em cozinhas para colaboradores em lojas, escritórios, explorações agrícolas e outros estabelecimentos comerciais, assim como a utilização por hóspedes em pensões, pequenos hotéis e modalidades residenciais semelhantes.

### Perigo de choque eléctrico!

Deve ligar e operar o aparelho apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação ou o aparelho em si apresentam quaisquer danos.

Não permitir a utilização do aparelho por pessoas (incluindo crianças) de capacidade física, sensorial ou mental diminuída ou sem conhecimento ou experiência suficiente, a não ser sob supervisão ou após devida instrução na utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança.

Mantenha crianças afastadas do aparelho ou supervisione-as para garantir que não brinquem com o aparelho.

Desligar a ficha após utilização ou em caso de avaria.

Para evitar situações de perigo, as reparações no aparelho, por ex., substituição de um cabo eléctrico, apenas podem ser realizadas pelos nossos serviços de assistência técnica.

Nunca

- deixar o cabo perto de peças quentes
- puxar o cabo sobre arestas vivas
- utilizar o cabo como pega.

Nunca colocar a base ou o fervedor em cima ou perto de superfícies quentes como, por exemplo, o fogão.

**Nunca deixar o fervedor sem supervisão enquanto estiver em funcionamento!**



### Perigo de escaldar

O fervedor fica quente durante o funcionamento. Por isso, segurar o fervedor apenas na pega e abrir a tampa **2** somente após arrefecimento do fervedor.



**Não utilizar próximo de banheiros com água, lavatórios ou outros recipientes.**

## Peças e elementos de comando

- 1 Fervedor (com indicador de nível de água)
- 2 Tampa
- 3 Botão para abrir a tampa
- 4 Botão  ON/OFF
- 5 Indicador de temperatura (iluminado)
- 6 Botão + - (regulador de temperatura)
- 7 Botão de  (manutenção de temperatura)
- 8 Filtro anti-calcário (amovível)
- 9 Base
- 10 Enrolador de cabo

### Importante

Utilizar o fervedor **1** apenas com a base **9** fornecida junto.

#### ● Encher o fervedor somente com água.

Leite e bebidas instantâneas ficam queimadas e danificarão o aparelho.

Nunca utilizar o fervedor **1** sem água nem enchê-lo para além das marcas **mín.** e **máx.** Se o fervedor estiver cheio demais, a água irá verter para fora!

## Antes da primeira utilização

- Tirar quaisquer autocolantes ou películas.
- Desenrolar o cabo de alimentação **10** até ao comprimento desejado e ligar a ficha.
- Encher o ferverdor **1** com água. Levar a água a ferver e esvaziá-la. Repetir o procedimento. Desta forma se assegura que o ferverdor esteja limpo para utilização normal.
- Quando a água ferver pela primeira vez, adicionar uma colher de sopa de vinagre branco.

## Ferver a água

- Encher o ferverdor com água limpa através do bico ou através da tampa aberta **2** (premir o botão de abrir a tampa **3**).
- Verificar o volume de água através das marcas do indicador de nível de água (**mín e máx**).
- Fechar a tampa **2** até que engate e colocar o ferverdor **1** sobre a base **9**.
- Premir o botão **Ⓛ** ON/OFF **4**. O ferverdor emite um sinal acústico e o indicador de temperatura ilumina-se (regulado na fábrica para 100 °C). A água é fervida.
- Através do botão **6 +** ou **-** é possível regular a temperatura para aproximadamente 70 °C, aproximadamente 80 °C, aproximadamente 90 °C ou aproximadamente 100 °C.
- Quando a água atingir a temperatura regulada, o ferverdor desligará automaticamente, o indicador de temperatura **5** apaga-se e é emitido um sinal acústico.

**Nota:** A temperatura seleccionada pode ser alterada em qualquer altura durante o ciclo de aquecimento. Enquanto o ferverdor está a aquecer a água, ilumina-se o indicador de temperatura respectivo, ficando a piscar até que a temperatura predefinida seja atingida.

Se não for possível regular a temperatura, a água no ferverdor está mais quente do

que a temperatura desejada. O indicador relativo à temperatura actual ilumina-se. É possível desligar o ferverdor em qualquer altura premindo de novo o botão **Ⓛ** ON/OFF **4**.

**Aviso:** Se tirar o ferverdor **1** da base e voltar a colocá-lo antes que o processo de aquecimento esteja concluído, o ferverdor deixará de aquecer a água. A regulação de temperatura feita é cancelada (a configuração de fábrica é reposta).

**Nota:** O ferverdor só deve ser utilizado com a tampa **2** fechada e o filtro anti-calcário **8** colocado.

Por razões de física, a base **9** poderá acumular alguma água de condensação. Isto é normal; não significa que o ferverdor **1** tenha uma fuga de água.

Se a temperatura estiver regulada para 100 °C, o ferverdor apenas desligará depois da água ter atingido o ponto de ebulição, ou seja, a água borbulhará durante um curto período de tempo.

Após a fervura, deixar o ferverdor arrefecer durante 5 minutos antes de voltar a enchê-lo de água.

Nunca ligar o ferverdor **1** sem água. Neste caso, a protecção contra sobreaquecimento dispara e o aparelho desligar-se-á automaticamente.

## Keep warm (Manutenção da temperatura)

A função de **∞** (manutenção de temperatura) pode ser activada qualquer que seja a temperatura regulada.

Premir o botão **7**, o indicador de **∞** ilumina-se e a função é activada.

Para desactivar a função, premir de novo o botão **7**. O indicador da função de manutenção de temperatura apaga-se.

**Nota:** A função de » desliga automaticamente após 30 minutos. O ferverdor emite um sinal acústico.

## Limpeza e manutenção

### Perigo de choque eléctrico

Nunca mergulhar o aparelho em água ou lavar na máquina de lavar loiça!

Não utilizar jacto de vapor para limpar o aparelho.

- Antes de limpar o aparelho tirar a ficha da tomada de alimentação.
- Limpar o exterior do ferverdor **1** e da base **9** com um pano húmido; Não utilizar produtos de limpeza fortes ou abrasivos.
- Tirar o filtro anti-calcário **8**, deixá-lo de molho em pouco de vinagre e em seguida enxaguar com água limpa.
- Enxaguar o ferverdor **1** e o filtro anti-calcário **8** com água limpa.

**Dica:** Limpar a superfície de aço inox utilizando um produto comercial próprio para aço inox.

## Descalcificar

Uma descalcificação regular

- aumentará a vida útil do seu ferverdor,
- garantirá o seu funcionamento correcto
- e poupa energia.

Descalcificar o ferverdor **1** com vinagre ou com um produto de descalcificação comercial próprio.

- Encher o ferverdor **1** com água até à marca de **1.5** e levar a água até ao ponto de ebulição. Em seguida, adicionar um pouco de vinagre branco e deixar de molho durante algumas horas. Também se pode utilizar um produto de descalcificação comercial próprio e seguir as instruções respectivas do fabricante.
- Enxaguar o ferverdor **1** e o filtro anti-calcário **8** com água limpa.

**Aviso:** Nunca utilizar objectos duros para remover o calcário, uma vez que pode danificar a junta.

**Dica:** Se utilizar o ferverdor diariamente, convém descalcificá-lo com mais frequência.

## Pesquisa de avarias

O ferverdor não aquece; o indicador de temperatura **5** não se ilumina.

→ A protecção contra sobreaquecimento disparou.

- Deixar o ferverdor **1** arrefecer durante algum tempo antes de voltar a ligar o aparelho.

O aparelho desligar antes da água começar a ferver.

→ O ferverdor tem muito calcário.

- Descalcificar o ferverdor de acordo com as instruções acima.

## Eliminação do aparelho

Esta máquina cumpre a Directiva Europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). A directiva define as regras para a retoma e reciclagem de aparelhos usados em todo o espaço da UE. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país em que o mesmo for adquirido. O representante onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço dentro da garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho. Salvo alterações técnicas.

**Συγχαρητήρια που αγοράσατε αυτήν τη συσκευή Siemens.**

**Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που θα σάς αφήσει απόλυτα ικανοποιημένους.**

**Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης, ακολουθείτε τις οδηγίες του και φυλάζτε το ασφαλές μέρος!**

## Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση ή για χρήση σε μη εμπορικά, οικιακού τύπου περιβάλλοντα. Στις συνήθεις οικιακές χρήσεις περιλαμβάνεται π.χ. η χρήση σε κουζίνες συνεργατών σε καταστήματα, γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους, καθώς και η χρήση από τους ένοικους πανδοχείων, μικρών ξενοδοχείων και παρόμοιων χώρων διαμονής.

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η σύνδεση και η χρήση της συσκευής θα πρέπει να γίνεται μόνο βάσει των στοιχείων στην πινακίδα τύπου.

Να χρησιμοποιείται μόνο εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας και η συσκευή δεν παρουσιάζουν φθορές.

Άτομα (επίσης παιδιά) με μειωμένη σωματική αντίληψη ή με μειωμένες διανοητικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία και γνώση, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή, εκτός αν επιβλέπονται, ή είχαν πάρει οδηγίες σε σχέση με τη χρήση της μηχανής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Να επιβλέπονται τα παιδιά για να εμποδιστεί το να παίζουν με τη συσκευή.

Τραβήξτε το φως από την πρίζα μετά από κάθε χρήση, ή όταν υπάρχει σφάλμα.

Οι επισκευές στην συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας σε περίπτωση βλάβης, επιτρέπεται να γίνει μόνο από τα δικά μας κέντρα εξυπηρέτησης

πελατών, για να αποφευχθούν έτσι επικίνδυνες καταστάσεις.

Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται – να έρθει σε επαφή με καυτά αντικείμενα – να συρθεί πάνω σε κοφτερές ακμές – να χρησιμοποιηθεί ως χειρολαβή.

Μην τοποθετείτε τη βάση ή το βραστήρα πάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες όπως η επιφάνεια της κουζίνας.

**Μην αφήνετε ποτέ το βραστήρα χωρίς επίβλεψη όταν το χρησιμοποιείτε!**

### ⚠ Κίνδυνος εγκαύματος

Ο βραστήρας ζεσταίνεται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Επομένως, χρησιμοποιήστε τη λαβή για να τον σηκώσετε και ανοίξτε το καπάκι 2 μόνο εφόσον ο βραστήρας έχει κρυώσει.



**Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό, που αναγράφονται μέσα σε μπανιέρες, νιπτήρες, ή σε άλλα δοχεία.**

## Μέρη και χειριστήρια λειτουργίας

- 1 Βραστήρας (με ένδειξη στάθμης νερού)
- 2 Καπάκι
- 3 Πλήκτρο απελευθέρωσης καπακιού
- 4 Πλήκτρο ON/OFF ①
- 5 Ένδειξη θερμοκρασίας (φωτιζόμενη)
- 6 Πλήκτρο + – (ρύθμιση θερμοκρασίας)
- 7 Πλήκτρο ∞ (διατήρησης θερμότητας)
- 8 Φίλτρο αλάτων (αποσπώμενο)
- 9 Βάση
- 10 Πρακτικό τύλιγμα καλωδίου



## Σημαντικό

Χρησιμοποιήστε το βραστήρα **1** μόνο με τη βάση **9** που παρέχεται.

- **Γεμίστε το βραστήρα μόνο με νερό.** Γάλα και στιγμιαία ροφήματα θα κάψουν και θα καταστρέψουν τη συσκευή. Μη λειτουργείτε ποτέ το βραστήρα **1** χωρίς νερό και μην τον παραγεμίζετε. Παρατηρείτε προσεκτικά τις ενδείξεις **min** και **max**. Εάν έχετε παραγεμίσει το βραστήρα, το βραστό νερό θα χυθεί έξω!

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε τυχόν αυτοκόλλητα ή μεμβράνες.
- Ξετυλίξτε το σωστό μήκος καλωδίου από τη θέση τυλίγματος καλωδίου **10** και βάλτε το φιν στην πρίζα.
- Γεμίστε το βραστήρα **1** με νερό. Αφήστε το νερό να βράσει και μετά απορρίψτε το. Επαναλάβετε τη διαδικασία. Αυτό θα σας διασφαλίσει ότι ο βραστήρας είναι καθαρός ώστε να ξεκινήσετε να τον χρησιμοποιείτε κανονικά.
- Όταν το νερό βράσει για πρώτη φορά, προσθέστε και μια κουταλιά ζύδι.

## Βραστό νερό

- Γεμίστε το βραστήρα με καθαρό νερό μέσα από το άνοιγμα ή από το ανοιχτό καπάκι **2** (πιέστε το πλήκτρο απελευθέρωσης καπακιού **3**).
- Ελέγξτε την ποσότητα διαβάζοντας τις ενδείξεις της στάθμης νερού (**min** και **max**).
- Κλείστε το καπάκι **2** μέχρι να ασφαλίσει και τοποθετήστε το βραστήρα **1** πάνω στη βάση **9**.
- Πιέστε το διακόπτη **ⓓ ON/OFF 4**. Ο βραστήρας εκπέμπει ένα σήμα και ανάβει η προκαθορισμένη ρύθμιση θερμοκρασίας (100 °C). Το νερό ζεσταίνεται.
- Πιέζοντας το πλήκτρο **6 + ή -** μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία κατά προσέγγιση στους 70 °C, 80 °C, 90 °C ή 100 °C.

- Όταν το νερό φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία, ο βραστήρας θα σβήσει αυτόματα, θα σβήσει η ένδειξη θερμοκρασίας **5** και θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα.

**Σημείωση:** Ενώ θερμαίνεται ο βραστήρας, η επιλεγμένη θερμοκρασία μπορεί να αλλάξει οποιαδήποτε στιγμή. Ενώ θερμαίνεται ο βραστήρας, ανάβει η ένδειξη της τρέχουσας θερμοκρασίας. Η ένδειξη της προρυθμισμένης θερμοκρασίας αναβοσβήνει μέχρι να επιτευχθεί.

Εάν δε ρυθμίσετε τη θερμοκρασία, το νερό στο βραστήρα θα είναι πιο καυτό από τη θερμοκρασία που θέλετε. Ανάβει η ένδειξη της τρέχουσας θερμοκρασίας.

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το βραστήρα οποιαδήποτε στιγμή πιέζοντας ξανά το διακόπτη **ⓓ ON/OFF 4**.

**Προειδοποίηση:** Εάν βγάλετε το βραστήρα **1** από τη βάση και τον ξαναβάλετε πριν τελειώσει η διαδικασία ζεστάματος, ο βραστήρας δε θα συνεχίσει να ζεσταίνει το νερό. Οι επιλεγμένες ρυθμίσεις θα χαθούν (επαναφορά στην εργοστασιακή ρύθμιση).

**ΣΗΜ.:** Χρησιμοποιήστε το βραστήρα μόνο όταν το καπάκι **2** είναι κλειστό και το φίλτρο αλάτων **8** είναι στη θέση του.

Για φυσικούς λόγους, στη βάση **9** μπορεί να εμφανιστούν υδρατμοί. Αυτό είναι φυσιολογικό. Δε σημαίνει ότι ο βραστήρας **1** έχει διαρροή.

Όταν ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στους 100 °C, ο βραστήρας θα απενεργοποιηθεί μόνο εφόσον το νερό φτάσει το σημείο βρασμού, π.χ θα κοχλάζει για λίγο χρόνο. Αφού βράσει το νερό, αφήστε το βραστήρα να κρυώσει για 5 λεπτά πριν ξαναβάλετε νερό.

Μην ενεργοποιήσετε το βραστήρα **1** εάν είναι άδειος, διαφορετικά θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία ελέγχου υπερθέρμανσης και η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.

## Ρύθμιση διατήρησης θερμότητας

Μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη διατήρηση θερμότητας με οποιαδήποτε ρύθμιση θερμοκρασίας.

Πιέστε το πλήκτρο **7**. Ανάβει η **»** (διατήρηση θερμότητας) και ενεργοποιείται η λειτουργία. Για να την απενεργοποιήσετε, πιέστε ξανά το πλήκτρο **7**. Η ένδειξη **»** (διατήρησης θερμότητας) σβήνει.

**Σημείωση:** Η λειτουργία διατήρησης θερμότητας απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 30 λεπτά. Ο βραστήρας εκπέμπει ένα σήμα.

## Καθαρισμός και συντήρηση

### ⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό και μην τη βάζετε στο πλυντήριο των πιάτων! Μην καθαρίζετε με ατμό τη συσκευή.

- Πριν τον καθαρισμό, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος του βραστήρα **1** και τη βάση **9** με ένα νωπό πανί. Μη χρησιμοποιείτε δυνατά ή αποξεστικά καθαριστικά.
- Βγάλτε το φίλτρο αλάτων **8**, μουλιάστε το σε λίγο ξύδι και κατόπιν ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Ξεπλύνετε το βραστήρα **1** και το φίλτρο αλάτων **8** με καθαρό νερό.

**Συμβουλή:** Καθαρίστε την επιφάνεια από ανοξειδωτο ασάλι με ένα προϊόν φροντίδας για ανοξειδωτο ασάλι του εμπορίου.

## Καθαρισμός από τα άλατα

Ο τακτικός καθαρισμός του βραστήρα σας από τα άλατα εξασφαλίζει μεγαλύτερη διάρκεια χρήσης, καλύτερη λειτουργία και εξοικονόμηση ενέργειας.

Απομακρύνετε τα άλατα από το βραστήρα **1** με ξύδι ή με ένα προϊόν καθαρισμού αλάτων του εμπορίου.

- Γεμίστε το βραστήρα **1** με νερό έως την ένδειξη **1.5** και αφήστε το να βράσει. Μετά, προσθέστε μικρή ποσότητα λευκού ξυδιού και αφήστε το για αρκετές ώρες. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα προϊόν καθαρισμού αλάτων και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Ξεπλύνετε το βραστήρα **1** και το φίλτρο αλάτων **8** με καθαρό νερό.

**Προειδοποίηση:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρά αντικείμενα για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα αλάτων γιατί αυτό θα καταστρέψει την επίστρωση του πυθμένα.

**Συμβουλή:** Εάν χρησιμοποιείτε το βραστήρα καθημερινά, να αφαιρείτε τα άλατα συχνότερα.

## Επίλυση προβλημάτων

Ο βραστήρας δε θερμαίνεται, η ένδειξη θερμοκρασίας **5** δεν ανάβει.

→ Η λειτουργία ελέγχου υπερθέρμανσης έχει μπλοκάρει.

- Αφήστε το βραστήρα **1** να κρυώσει για λίγη ώρα έτσι ώστε να τον ενεργοποιήσετε ξανά.

Η συσκευή απενεργοποιείται πριν βράσει το νερό.

→ Ο βραστήρας περιέχει πάρα πολλά άλατα.

- Αφαιρέστε τα άλατα από το βραστήρα σύμφωνα με τις οδηγίες.

## Αποκομιδή

Η συσκευή αυτή έχει σημειωθεί σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EG σχετική με παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για τον τρόπο αποκομιδής και αξιοποίησης παλαιών συσκευών που ισχύει για ολόκληρη την Ε.Ε.

Για τους τρόπους αποκομιδής που ισχύουν επί του παρόντος, θα σας ενημερώσει ο ειδικός έμπορος.

Με επιφύλαξη για τις όποιες αλλαγές.

## Όροι εγγύησης

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρεία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως γυάλινα, λαμπτήρες κ.λπ.), εφόσον αυτήν προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρήση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσωπών ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές επιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρεία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξαμήνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της
- στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητα της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν τα ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρείας. Οποιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στην συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνον στην περίπτωση που δεν αναγράφονται δυνατή η επιδιόρθωσή της.

**Bu Siemens cihazını satın aldığınız için tebrikler.**

**Size büyük keyif verecek yüksek kaliteli bir ürün satın aldınız.**

**Bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun, içindeki talimatlara uyun ve kullanım kılavuzunu muhafaza edin!**

Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Bu yüzden kullanım kılavuzu ile detaylar arasında farklılıklar olabilir. Üretici firma, kullanım kılavuzunu basıldıktan sonra, ürünün teknik özelliklerini geliştirmek amacıyla bir takım değişiklikler yapabilir. Bu yapılan değişiklikleri Çağrı Yönetim Merkezinden öğrenebilirsiniz.

## Güvenlik uyarıları

Bu cihaz evde kullanım için veya ticari olmayan, evdeki kullanıma benzer kullanım türleri için öngörülmüştür. Örneğin mağazaların, büroların, çiftlik ve diğer ticari alanlardaki işletmelerin personel mutfaklarında kullanım ve pansiyon, küçük otel ve benzer konaklama tesislerinde kalan müşteriler tarafından kullanım evlerdeki kullanıma benzer uygulama olarak sayılır.

### ⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı yalnızca tip etiketi üzerinde belirtilen değerlere uygun güç kaynağına bağlayın ve çalıştırın.

Cihazı, elektrik kablosunda ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanın. Bu alet fiziken yetersiz, algılamada zorluk çeken veya zihinsel özürli kişilerce (çocuklar da dahil) veya onların güvenliğinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın; veya aletin kullanımı ile ilgili talimatlar hakkında deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanıma uygun değildir. Çocukları cihazdan uzak tutun. Çocukları gözetim altında tutarak aletle oynamalarına izin vermeyin.

Fişi her kullanımdan sonra veya hatalı çalışma durumunda prizden çekiniz.

## EEE yönetmeliğine uygundur

Tehlikelerin önlenmesi için, örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaz üzerindeki onarım işleri yalnızca müşteri servisimiz tarafından yapılabilir.

Elektrik kablosu

- sıcak parçalara temas ettirilmemelidir
- keskin kenarların üzerinden çekilmemelidir
- cihazı taşımak için kullanılmamalıdır. Altlığı veya sürahiyi set üstü ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına yerleştirmeyiniz.

**Su kaynatma cihazı çalışır durumdayken asla yanından ayrılmayınız!**

### ⚠ Haşlanma tehlikesi

Sürahi kullanım sırasında ısınır. Bu yüzden, sürahiyi sadece kulpundan tutarak kaldırınız ve ancak cihaz soğuduktan sonra kapağını 2 açınız.



**Banyo küvetlerinin, lavaboların veya içinde su bulunan veya içine su dökülen başka haznelerin yakınında kullanmayınız.**

## Parçalar ve kumanda düğmeleri

- 1 Sürahi (su seviyesi göstergeli)
- 2 Kapak
- 3 Kapak bırakma düğmesi
- 4 AÇMA/KAPATMA Ⓞ şalteri
- 5 Sıcaklık göstergesi (ışıklı)
- 6 + – düğmesi (sıcaklık uyarı)
- 7 ☰ (sıcak tut) düğmesi
- 8 Kireç filtresi (çıkartılabilir)
- 9 Altlık
- 10 Kablo sarma mekanizması

## Önemli

Sürahiyi **1** sadece ürüne birlikte gelen altlıkla **9** birlikte kullanınız.

- **Sürahiye sadece su doldurunuz.** Süt ve hazır ürünlerin dibi tutar ve bu ürünler cihaza zarar verir. Sürahiyi **1** asla susuz çalıştırmayınız ve aşırı doldurmayınız; **min** (en az) ve **max** (en çok) işaretlerine uyunuz. Eğer sürahi çok doldurulmuşsa, su kaynadiğında dışarı taşar!

## İlk kullanımdan önce

- Etiketleri veya koruyucu film tabakasını çıkartınız.
- Kablo sarma mekanizmasından **10** yeterli uzunlukta kablo çekiniz ve prize takınız.
- Sürahiye **1** su doldurunuz. Suyu kaynatınız ve boşaltınız. İşlemi tekrarlayınız. Böylece su kaynatma cihazı normal kullanım için temizlenmiş olacaktır.
- İlk su kaynatışınızda, suya bir çorba kaşığı beyaz sirke ekleyiniz.

## Su kaynatma

- Sürahiye ağızından veya kapağını tamamen açarak **2** (kapak bırakma düğmesine **3** basınız) temiz su doldurunuz.
- Su seviyesi gösterge işaretlerine (**min** ve **max**) bakarak su miktarını kontrol ediniz.
- Kapağı **2** kilitlenene kadar bastırarak kapatınız ve sürahiyi **1** altlığının **9** üzerine yerleştiriniz.
- **1** AÇMA/KAPATMA düğmesine **4** basınız. Su kaynatma cihazı bir sinyal verir ve fabrika ayarlı sıcaklık (100 °C) aydınlanır. Bu sırada su kaynatılmaktadır.
- + veya – düğmesine **6** basarak suyun ısıtılacağı sıcaklığı 70 °C derece 80 °C derece 90 °C derece veya 100 °C'ye ayarlayabilirsiniz.
- Su seçilen sıcaklığa eriştiğinde, su kaynatma cihazı otomatik olarak kapanır, sıcaklık göstergesi **5** söner ve bir sinyal sesi duyulur.

**Not:** Kettle ısınırken seçilen sıcaklık dilediğiniz bir anda değiştirilebilir. Su kaynatma cihazı ısınırken, o anki sıcaklık aydınlanır; önceden ayarlanan sıcaklık ise bu sıcaklığa ulaşılan kadar yanıp söner.

Eğer sıcaklık ayarlanamıyorsa, bu sürahinin içindeki suyun istenen sıcaklığın üzerinde olduğu anlamına gelir. O anki sıcaklık aydınlanır.

**1** AÇMA/KAPATMA şalterine **4** tekrar basarak su kaynatma cihazını istediğiniz zaman kapatabilirsiniz.

**Uyarı:** Eğer sürahiyi **1** ısıtma işlemi sona ermeden altlığından kaldırır ve geri koyarsanız, su kaynatma cihazı ısıtmaya devam etmez. Seçilen ayarlar kaybolur (fabrika ayarlarına geri dönülür).

**Dikkat:** Sürahiyi sadece kapağı **2** kapalı ve kireç filtresi **8** yerindeyken kullanınız.

Fiziksel sebeplerden ötürü, altlıkta **9** buharlaşmadan kaynaklanan bir su birikmesi olabilir. Bu normaldir; sürahide **1** sızıntı olduğu anlamına gelmez.

Sıcaklığı 100 °C'ye ayarladığınızda, su ancak kaynama noktasına eriştiğinde kaynatma cihazı kapanır, yani su kısa bir süre kabarcıklar çıkarabilir.

Kaynatma işleminden sonra, cihaza tekrar su doldurmadan önce, 5 dakika soğumasını bekleyiniz.

Eğer sürahi **1** boşsa cihazı açık duruma getirmeyiniz, aksi takdirde aşırı ısınma kontrolü devreye girer ve cihaz otomatik olarak kapanır.

## Keep warm (sıcak tutma) ayarı

Sıcak tutma işlevini istediğiniz sıcaklığa ayarlayabilirsiniz.

Düğmeye 7 bastığınızda, ⌘ (sıcak tut) ışığı yanar ve işlev etkinleştirilir.

İşlevi kapatmak için düğmeye 7 yeniden basınız. ⌘ (sıcak tut) göstergesi söner.

**Not:** ⌘ (sıcak tut) özelliği 30 dakika içinde otomatik olarak kapanır. Su kaynatma cihazından bir sinyal duyulur.

## Temizlik ve bakım

### ⚠ Elektrik çarpması riski

Cihazı asla suya batırmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız!

Cihazı buharla temizlemeyiniz.

- Temizlemeden önce cihazın fişini prizden çekiniz.
- Sürahiye 1 ve altlığı 9 dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Güçlü veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Kireç filtresini 8 çıkartınız, biraz sirkeye bastırınız ve sonra temiz suyla durulayınız.
- Sürahiye 1 ve kireç filtresini 8 temiz suyla durulayınız.

**İpucu:** Paslanmaz çelik yüzeyi piyasada bulunabilen paslanmaz çelik bakım ürünleriyle temizleyiniz.

## Kireç giderme

Düzenli kireçten arındırma

- su kaynatma cihazınızın ömrünü uzatır;
- düzgün çalışmasını sağlar;
- enerji tasarrufu sağlar.

Sürahiye 1 sirkeyle veya piyasa bulunabilen kireç çözücülerle kireçten arındırınız.

- Sürahiye 1, seviye göstergesindeki 1.5 işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından suya az miktarda beyaz sirke ekleyiniz ve dibe çökmesi için birkaç saat bekleyiniz. Ayrıca piyasada bulunabilen kireç çözücülerini de, üreticilerinin talimatları doğrultusunda kullanabilirsiniz.
- Sürahiye 1 ve kireç filtresini 8 temiz suyla durulayınız.

**Uyarı:** Kireci kalıntıları çıkartmak için asla sert cisimler kullanmayınız; bu sızdırmazlık mekanizmasına zarar verebilir.

**İpucu:** Eğer su kaynatma cihazını her gün kullanıyorsanız, kireç giderme işlemini daha sık yapınız.

## Sorun Giderme

Su kaynatma cihazı ısınmıyor; sıcaklık göstergesi 5 yanmıyorsa.

→ Aşırı ısınma kontrolü devreye girmiştir.

- Cihazı yeniden açabilmek için birkaç dakika sürahinin 1 soğumasını bekleyin.

Ünite su kaynama noktasına gelmeden kapanıyorsa.

→ Cihazda çok fazla kireç birikmiştir.

- Sürahiye talimatlar doğrultusunda kireçten arındırınız.

## İmha edilmesi

Bu cihaz Avrupa yönetmeliklerine göre elektrikli ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment-WEEE) kapsamında olup 2002/96/EG onaylıdır. Bu konudaki yönetmelik eski cihazların AB-normlarına göre imha edilmeleri konusunda çerçeveyi belirler. Her ülkenin imha etme yöntemi farklıdır. Lütfen cihazı aldığınız mağazadan güncel imha etme yolları hakkında bilgi alınız. Değişiklik hakları mahfuzdur.

## Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimiz vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususta daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

### **Makinenizi daha verimli kullanabilmeniz için:**

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.
- Cihazınızı kullanmayacaksanız, stand by düğmesinde bırakmayınız.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 08:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatleri içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüyle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız. (Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemensevaletleri.com](http://www.siemensevaletleri.com) adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770

Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMI TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE



**KÜÇÜK EV ALETLERİ**  
**G A R A N T İ**  
**B E L G E S İ**

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### **GARANTİ ŞARTLARI**

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisidir.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

Marka	Ürün İsmi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Kahve Makinası	68144	17.04.2009
Siemens	Ütü	87394	16.07.2010
Siemens	Ekme Kızartma Mak.	87011	13.07.2010
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	86085	29.06.2010
Siemens	Mutfak Robotu	87695	21.07.2010
Siemens	Toast Makinası	87027	13.07.2010
Siemens	Saç Kurutma Mak.	87489	16.07.2010
Siemens	Narenciye Sıkacağı	88070	12.07.2010
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	87129	14.07.2010
Siemens	Şarjlı El Süpürgesi	85590	24.06.2010
Siemens	Kahve Değirmeni	86093	29.06.2010
Siemens	Blender	87015	13.07.2010
Siemens	Dilim Kesici	87165	13.07.2010
Siemens	Çay Makinası	87128	14.07.2010
Siemens	Saç Şekillendirme Seti	87363	16.07.2010
Siemens	Mikser	67734	08.04.2009
Siemens	El Blender	68144	17.04.2009
Siemens	Kıyma Makinası	74502	15.10.2009
Siemens	Katı Meyve Presi	75250	03.11.2009

**BSH Ev Aletleri**  
**Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51  
34770 Ümraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

**Gratulujemy zakupu urządzenia firmy Siemens. To wysokiej jakości urządzenie zapewni Państwu zadowolenie z jego użytkowania.**

**Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją!**

## Zasady bezpieczeństwa

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego lub w pomieszczeniach socjalnych w celach niekomercyjnych, np.: w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i małych firmach. Urządzenie może być także używane przez gości w pensjonatach, małych hotelach i podobnych budynkach mieszkalnych.

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Urządzenie należy zawsze podłączać i używać go tylko zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej. Używać tylko wtedy, gdy przewód sieciowy i urządzenie są sprawne.

Użytkowanie urządzenia przez osoby (również dzieci) o obniżonym poziomie rozwoju fizycznego, sensorycznego lub umysłowego lub nie posiadające wystarczającej wiedzy i doświadczenia jest dopuszczalne jedynie pod nadzorem lub na podstawie odpowiednich instrukcji ze strony osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo.

Trzymać dzieci z dala od urządzenia. Uważać, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Po każdym użyciu lub w przypadku usterki należy odłączyć urządzenie od sieci.

Ze względu na bezpieczeństwo do wszelkich napraw urządzenia, takich jak wymiana uszkodzonego kabla sieciowego, uprawniony jest jedynie personel serwisowy producenta.

Kabla sieciowego nie wolno

- dotykać gorącymi elementami
- prowadzić po ostrych krawędziach
- stosować jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Nie należy umieszczać czajnika lub jego podstawy na gorących powierzchniach (np. na kuchence) ani w ich pobliżu.

**Włączonego czajnika nie wolno pozostawiać bez nadzoru!**



### **Ryzyko poparzenia**

W trakcie pracy czajnik nagrzewa się. Dlatego należy go podnosić, trzymając wyłącznie za uchwyt, a pokrywę **2** otwierać tylko wtedy, gdy urządzenie ostygnie.



**Nie stosować w pobliżu wanien, umywalk lub innych zbiorników napełnionych wodą.**

## Części i przyciski sterujące

- 1 Czajnik (ze wskaźnikiem poziomu wody)
- 2 Pokrywa
- 3 Przycisk otwierania pokrywy
- 4  Przycisk ON/OFF
- 5 Wskaźnik temperatury (podświetlany)
- 6 Przyciski + – (regulacja temperatury)
- 7 Przycisk  (utrzymywanie temperatury)
- 8 Filtr kamienia (wyjmowalny)
- 9 Podstawa
- 10 Zaczepek na kabel

### Ważne

Czajnik **1** może być używany wyłącznie z załączoną podstawą **9**.

- **Do czajnika można wlewać wyłącznie wodę.** Mleko i napoje rozpuszczalne podgrzewane w czajniku przypalą się, powodując uszkodzenie urządzenia. Nie wolno włączać czajnika **1** bez wody ani go przepelniać. Należy stosować się do oznaczeń poziomu wody **min** i **max**. Jeśli w czajniku jest za dużo wody, woda wykipi!

## Przed pierwszym użyciem

- Usunąć naklejki i folie.
- Rozwinąć kabel z zacze pu na kabel **10** na odpowiednią odległość i podłączyć go do gniazda zasilania.
- Napełnić czajnik **1** wodą. Zagotować wodę, a następnie ją wylać. Procedurę należy powtórzyć. W ten sposób mamy pewność, że czajnik jest czysty i nadaje się do codziennego użytku.
- Podczas pierwszego gotowania do wody należy dolać łyżeczkę białego octu.

## Gotowanie wody

- Napełnić czajnik świeżą wodą przez dzio-  
bek lub otwartą pokrywę **2** (po naciśnięciu przycisku otwierania pokrywy **3**).
- Sprawdzić ilość wody, odczytując wskaźnik poziomu (oznaczenia **min** i **max**).
- Po dokładnym zamknięciu pokrywy **2**, umieścić czajnik **1** na podstawie **9**.
- Nacisnąć przycisk **Ⓢ** ON/OFF **4**. Czajnik wyemituje dźwięk i zaświeci się ustawiony fabrycznie wskaźnik temperatury (100 °C). Rozpocznie się podgrzewanie wody.
- Naciskając przycisk + lub – **6** można ustawić temperaturę na około: 70 °C, 80 °C, 90 °C lub 100 °C.

- Jeśli temperatura wody osiągnie wybraną wartość, czajnik zostanie wyłączony automatycznie, wskaźnik temperatury **5** przestanie świecić i zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy.

**Uwaga:** Ustawioną temperaturę można zmienić w dowolnym momencie podczas nagrzewania czajnika. W trakcie działania czajnika, zapala się wskaźnik aktualnej temperatury. Wskaźnik ustawionej wcześniej temperatury mruga do momentu jej osiągnięcia.

Jeśli nie można ustawić temperatury, oznacza to, że woda w czajniku ma temperaturę wyższą niż żądana. Świeci się wskaźnik aktualnej temperatury.

Czajnik można wyłączyć w dowolnym momencie, naciskając ponownie przycisk **Ⓢ** ON/OFF **4**.

**Ostrzeżenie:** Jeśli czajnik **1** zostanie zdjęty z podstawy przed zakończeniem grzania, a następnie ponownie na niej umieszczony, gotowanie wody nie będzie kontynuowane. Wybrane ustawienia zostaną utracone — nastąpi przywrócenie ustawień fabrycznych.

**Uwaga:** Czajnika należy używać wyłącznie wtedy, gdy pokrywa **2** jest zamknięta, a filtr kamienia **8** założony.

Na podstawie **9** może skraplać się woda w naturalny sposób. Jest to normalne i nie oznacza przeciekania czajnika **1**.

W przypadku ustawienia temperatury na 100 °C czajnik wyłączy się wyłącznie wtedy, jeśli woda osiągnie punkt wrzenia, tj. na powierzchni wody pojawią się bąbelki powietrza.

Po zagotowaniu wody należy zostawić czajnik przez 5 minut, aby ostygł przed ponownym waniem wody.

Nie należy włączać pustego czajnika **1**. W takim przypadku włączy się zabezpieczenie przed przegrzaniem, a urządzenie zostanie wyłączone automatycznie.

## Ustawienia funkcji ☰ (utrzymywanie temperatury)

Funkcję keep warm (utrzymywanie temperatury) można ustawić na dowolnie wybraną temperaturę.

W tym celu należy nacisnąć przycisk ☰ (utrzymywanie temperatury) 7. Zapali się światelko, a funkcja zostanie uaktywniona. Aby ją wyłączyć, należy ponownie nacisnąć przycisk 7. Wskaźnik ☰ (utrzymywanie temperatury) zgaśnie.

**Uwaga:** Funkcja ☰ (utrzymywanie temperatury) wyłącza się automatycznie po 30 minutach. Wówczas czajnik wyemituje sygnał dźwiękowy.

## Czyszczenie i konserwacja

### ⚠ Ryzyko porażenia prądem

Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie lub umieszczać w zmywarce do naczyń!

Nie należy czyścić urządzenia parą.

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od gniazda zasilania.
- Obudowę czajnika 1 i podstawę 9 czyścić wilgotną szmatką. Nie stosować silnych ani ściernych środków czyszczących.
- Filtr kamienia 8, należy wyciągnąć, zamoczyć w niewielkiej ilości octu, a następnie opłukać czystą wodą.
- Następnie czajnik 1 i filtr kamienia 8 opłukać czystą wodą.

**Wskazówka:** Powierzchnię urządzenia ze stali nierdzewnej należy czyścić za pomocą środków do tego przeznaczonych.

## Odkamienianie

Regularne odkamienianie

- zapewnia dłuższą żywotność czajnika,
- gwarantuje prawidłowe działanie,
- zwiększa energooszczędność.

Czajnik 1 należy odkamieniać, używając octu lub dostępnych w sprzedaży środków do odkamieniania.

- Napelnić czajnik 1 wodą do poziomu symbolu 1.5 i ją zagotować. Następnie dodać niewielką ilość białego octu i pozostawić na kilka godzin. Można również użyć dostępnych w sprzedaży środków do odkamieniania i postępować zgodnie z instrukcjami producenta.
- Po odkamienieniu czajnik 1 i filtr kamienia 8 wypłukać czystą wodą.

**Ostrzeżenie:** Do usuwania osadu z kamienia nie wolno używać ostrych przedmiotów, ponieważ w wyniku uszkodzenia urządzenia może utracić szczelność.

**Wskazówka:** W przypadku codziennego użytkowania czajnik należy odkamieniać częściej.

## Rozwiązywanie problemów

Woda nie jest podgrzewana, a wskaźnik temperatury 5 się nie świeci.

→ Oznacza to, że zostało włączone zabezpieczenie przed przegrzaniem.

- Aby ponownie włączyć czajnik 1, należy poczekać, aż ostygnie.

Czajnik wyłącza się, zanim woda zacznie wrzeć.

→ Oznacza to, że w czajniku jest za dużo kamienia.

- Należy usunąć kamień z czajnika, postępując zgodnie z instrukcją.

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów.

Zmiany zastrzeżone.

## Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Siemens készüléket.  
Ez a minőségi termék sok örömet szerez majd Önnek.**

**A használati utasítást gondosan olvassa el, eszerint használja a készüléket és őrizze meg!**

## Biztonsági utasítások

Ez a készülék háztartási, illetve háztartási jellegű, nem ipari jellegű használatra szolgál. Háztartási jellegű környezet alatt a továbbiak értelmezhetők: személyzeti helység boltokban, irodákban, mezőgazdasági és más kisebb üzemekben, vagy vendégek általi használatra panziókban, kisebb szállodákban és hasonló lakóterekben.

### ⚠️ Áramütés veszélye!

A készüléket csak a típustábla adatai szerint szabad bekötni és üzemeltetni. Csak akkor használja, ha a vezeték és a készülék nem sérült.

Az olyan személyeknek (gyermeket is beleértve), akik csökkent testi érzékelő és szellemi képességgel vagy hiányos tapasztalattal és tudással rendelkeznek, ne engedje használni a készüléket, kivéve, ha felügyeli őket valaki vagy ha a biztonságukért felelős személy kioktatta őket a készülék helyes használatáról.

Gyermeket ne engedjen a készülék közelébe. A gyermekeket ne engedje a készülékkel játszani.

A csatlakozódugót minden használat után, vagy hiba jelentkezésekor is húzza ki a csatlakozóaljzatból.

A készüléken javításokat, pl. a megrongálódott villamos csatlakozó vezeték cseréjét, csak a Vevőszolgálatunk végezhet, az Ön biztonsága érdekében.

A vezetéket

- ne érintse hozzá forró tárgyakhoz
- ne húzza végig éles széleken
- ne használja hordozó fogantyúként.

Ne helyezze a kannát vagy annak alapzatát forró felületre vagy ilyen közelébe, például főzőlapra.

**Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működésben lévő vízforralót!**



### ⚠️ Forrázásveszély

A kanna a használat során felforrósodik. Ezért mindig a fülénél fogja meg, és a 2 fedelet csak a kanna lehűlése után nyissa fel.



**Ne használja fürdőkád, mosdó vagy más, vízzel teli edény közelében**

## A készülék részei és kezelőelemei

- 1 Kanna (vízszintjelzővel)
- 2 Fedél
- 3 Fedélyitő gomb
- 4 BE-KI  gomb
- 5 Hőmérsékletjelző (világító)
- 6 + - gomb (hőmérséklet-beállító)
- 7  (melegen tartás) gomb
- 8 Vízköszűrő (kivehető)
- 9 Alapzat
- 10 Kábelfelcsévéző

### Fontos tudnivalók

Az 1 kannát csak a hozzá tartozó 9 alapzattal használja.

#### • A kannába kizárólag vizet töltsön.

A tej és az instant italok megégnek, és kárt tesznek a készülékben. Soha ne üzemeltesse az 1 kannát víz nélkül, és soha ne töltsé túl; vegye figyelembe a **min** és a **max** jelzéseket. A túltöltött kannából kibugyog a víz!

## Az első használat előtti teendők

- Távolítson el minden címkét és fóliát.
- Tekerje le a megfelelő hosszúságú kábelt a **10** kábelcsévélőről, és szűrje be a konnektorba.
- Töltse meg vízzel az **1** kannát. Forralja fel a vizet, és öntse ki. Ismételje meg az eljárást. Ezzel biztosíthatja a kanna tisztaságát a normál használathoz.
- Amikor az első alkalommal felforr a víz, adjon hozzá egy evőkanál fehér ecetet.

## Vízforralás

- Töltsön friss vizet a kannába a csőrén keresztül, vagy nyissa fel ehhez a **2** fedelet (a **3** fedélnyitó gombbal).
- Ellenőrizze a víz mennyiségét a vízszintjelző **min** és **max** jelzése alapján.
- Hajtsa le és kattintsa a helyére a **2** fedelet, és helyezze az **1** kannát a **9** alapzatra.
- Nyomja meg a **4** ① BE-KI kapcsolót. A kanna hangjelzést ad, és kigyullad a gyárilag beállított hőmérséklet értéke (100 °C). A készülék melegíti a vizet.
- A **6 +** vagy **-** gomb megnyomásával a hőfokot megközelítőleg 70 °C, 80 °C, 90 °C vagy 100 °C értékre állíthatja.
- Miután a víz hőmérséklete elérte a beállított értéket, a kanna automatikusan kikapcsol, kialszik az **5** hőmérsékletjelző, és jelzőhang szólal meg.

**Megjegyzés:** A beállított hőmérséklet a melegítés közben bármikor módosítható. Amíg a víz melegszik, az aktuális hőmérséklet jelzése világít; a beállított hőmérséklet a melegítés végéig villog.

Ha a kívánt hőmérsékletet nem lehet beállítani, ez azt jelenti, hogy a kannában lévő víz melegebb annál. Az aktuális hőmérséklet jelzése világít.

A kanna a **4** ① BE-KI kapcsoló újbóli megnyomásával bármikor kikapcsolható.

**Figyelmeztetés:** Ha a melegítés befejeződése előtt leveszi az **1** kannát az alapzatról, visszahelyezésekor a víz melegítése nem folytatódik. A kiválasztott beállítások helyett visszaáll a gyári beállítás.

**Fontos:** A kannát csak lezárt **2** fedéllel, behelyezett **8** vízköszűrővel használja. A **9** alapzaton fizikai okokból lecsapódott víz gyűlhet össze. Ez normális jelenség, nem annak a jele, hogy az **1** kannából szivárog a víz.

Ha 100 °C-os hőmérsékletet állít be, a kanna csak a forráspont elérése után kapcsol ki, vagyis a víz rövid ideig forni fog. Forralás után hagyja a kannát 5 percig hűlni, mielőtt ismét vizet töltené bele. Ha az **1** kanna üres, ne kapcsolja be a vízforralót, különben aktiválódik a túlmelegedés-védelem, és a készülék automatikusan kikapcsol.

## Melegen tartás

A melegen tartás funkció bármelyik hőmérséklet-beállításhoz bekapcsolható. Nyomja meg a **7** gombot. A funkció bekapcsol, és kigyullad a **»** (melegen tartás) felirat.

A funkció kikapcsolásához nyomja meg újból a **7** gombot. A **»** felirat kialszik.

**Megjegyzés:** A melegen tartás funkció 30 perc elteltével automatikusan kikapcsol. A készülék ekkor hangjelzést ad.

## Tisztítás és karbantartás

### ⚠️ Áramütés veszélye

Soha ne merítse a készüléket vízbe, és ne helyezze a mosogatóba!

Ne tisztítsa a készüléket gőzsugárral.

- Tisztítás előtt húzza ki a készülék dugaszát a konnektorból.
- Az **1** kanna és a **9** alapzat külső felületét nedves törölkendővel tisztítsa. Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószeret.
- Vegye ki a **8** vízköszűrőt, áztassa be kevés ecetbe, majd tiszta vízzel mossa tisztára.
- Tiszta vízzel öblítse ki az **1** kannát és öblítse le a **8** vízköszűrőt.

**Tipp:** A rozsdamentesacél felületet szaküzletekben beszerezhető rozsdamentesacél-ápoló készítménnyel tisztítsa.

## Vízkömentesítés

- A rendszeres vízkömentesítéssel
- meghosszabbítható a kanna élettartama;
  - biztosítható a készülék megfelelő működése;
  - energia takarítható meg.

Az **1** kanna vízkömentesítése ecettel vagy a szaküzletekben kapható vízkömentesítő szerrel történhet.

- Töltse fel vízzel az **1** kannát az **1.5** jelzésig, és forralja fel a vizet. Ezután adjon hozzá kevés fehér ecetet, és hagyja állni néhány órán át. A szaküzletekben kapható vízkömentesítőket is használhatja, a gyártó útmutatásának betartásával.
- Tiszta vízzel öblítse ki az **1** kannát és öblítse le a **8** vízköszűrőt.

**Figyelmeztetés:** Soha ne próbálja kemény tárgy segítségével eltávolítani a vízkölerakódást, mert így kárt tehet a tömítésben.

**Tipp:** Ha napi rendszerességgel használja a kannát, gyakrabban van szükség vízkömentesítésre.

## Hibaelhárítás

A kanna nem melegít; az **5** hőmérsékletjelző nem gyullad ki.

→ Aktiválódott a túlmelegedés-védelem.

- Hagyja egy ideig hűlni az **1** kannát, hogy ismét be lehessen kapcsolni a készüléket. A készülék még a víz felforralása előtt kikapcsol.

→ Túl sok a vízkő a kannában.

- Vízkömentesítse a kannát az útmutatás szerint.

## Ártalmatlanítás

A készüléket az elektromos és elektronikai hulladékok (waste electrical and electronic equipment – WEEE) kezeléséről szóló 2002/96/EG jelű európai irányelvnek megfelelően jelöltük meg. Az irányelv foglalja keretbe a hulladéknak számító készülékek visszavételét és hasznosítását. A jelenleg használatos ártalmatlanítási módokról érdeklődjön a szakkereskedésben.

## Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedő kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előirt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások jogát fenntartjuk.



**Поздравления за покупката на уреда Siemens.**

**Сдобихте се с висококачествен продукт, който ще Ви достави огромно удоволствие.**

**Моля, прочетете внимателно ръководството за употреба и едва след това предприемайте действия! Съхранете ръководството!**

## Указания за безопасност

Уредът е предназначен за използване в домашни условия или за нетърговски цели, т.е. за битова употреба, като например в кухненски помещения на магазини, офиси, селскостопански или други малки предприятия, както и за използване от гости в пансиони, които предлагат нощувка и закуска, малки хотели и подобни места за настаняване.

### Опасност от токов удар!

Включвайте и използвайте уреда само съобразно посочените върху фирмената табелка данни.

Използвайте само, ако захранващият кабел и уредът са в изправност.

Не оставяйте лица (също и деца) с намалени физически сетивни или умствени възприятия или с недостатъчен опит и знания, да обслужват уреда, освен ако не бъдат обучени или не са получили указания във връзка с обслужването на уреда от лице, което отговаря за тяхната безопасност.

Пазете уреда далеч от деца. Не оставяйте без надзор деца, за да предотвратите възможността те да си играят с уреда.

При неизправност, веднага извадете щепсела от контакта.

За избягване на рискове, ремонти по уреда, например смяна на повреден захранващ кабел, следва да се извършват само от нашия специализиран сервиз.

Захранващият кабел

- да не се допира до горещи части
- да не се слага върху остри ръбове
- да не се използва като дръжка за носене на уреда.

Не поставяйте базата или каната в близост или върху горещи повърхности, като например върху печки.

**Никога не оставяйте каната без наблюдение по време на употреба!**



### Опасност от изгаряне

Каната се нагорещява по време на употреба. Затова използвайте само дръжката, за да я вдигате и отваряйте капака **2** само след като каната се охлади.



**Приборът да не се използва в близост до вода, намираща се във ваната, умивалника или други съдове.**

## Части и управление

- 1 Кана (с индикатор за нивото на водата)
- 2 Капак
- 3 Бутон за отваряне на капака
- 4  Ключ за включване и изключване
- 5 Температурен индикатор (осветен)
- 6 + – Бутон (за настройване на температурата)
- 7 Бутон  (поддържане на температурата)
- 8 Филтър за котлен камък (сменяем)
- 9 База
- 10 Отделение за съхраняване на кабела

**Важно**

Използвайте каната **1** само с придружаващата я база **9**.

- **Пълнете каната само с вода.** Млякото и разтворимите напитки загарят и ще повредят уреда. Никога не използвайте каната **1** без вода и не я препълвайте; спазвайте означенията за **min** (минимално) и **max** (максимално) количество. Ако каната е твърде пълна, водата ще изври!

**Преди първата употреба**

- Отстранете всички лепенки и предпазни ленти.
- Развийте кабела до необходимата дължина **10** и го включете в електрическата мрежа.
- Напълнете каната **1** с вода. Сварете водата и я изсипете. Повторете процедурата. Това се прави с цел каната да бъде чиста за нормална употреба.
- Когато водата заври за пръв път, добавете една супена лъжица бял оцет.

**Варене на вода**

- Напълнете каната с вода през отвора или вдигнете капака **2** (натиснете бутона за отваряне на капака **3**).
- Проверете количеството спрямо маркираните нива върху индикатора (**min** и **max**).
- Затворете капака **2**, така че да щракне и поставете каната **1** върху базата **9**.
- Натиснете **ⓘ** ключа за включване и изключване **4**. Каната подава сигнал и светва фабрично зададената температура (100 °C). Водата започва да се нагрива.
- С натискане на бутон **6 +** или **-** можете да настроите температурата на около 70 °C, около 80 °C, около 90 °C или около 100 °C.
- Когато водата достигне избраната температура, каната се изключва автоматично, температурният индикатор **5** изгасва и прозвучава сигнал.

**Забележка:** Температурата може да бъде променена по всяко време, докато трае нагриването. Докато каната се нагрива, на индикатора се отбелязва текущата температура; предварително зададената температура мига, докато не бъде достигната.

Ако температурата не може да се настрои, то водата в каната е по-гореща от желаната температура. Текущата температура се отбелязва на светлинния индикатор.

Можете по всяко време да изключите каната, като отново натиснете бутона за включване **ⓘ 4**.

**Внимание:** Ако отстраните **1** от базата и я поставите отново, преди да е включил процесът на нагриване, каната да продължи да нагрива водата. Избраните настройки ще бъдат изгубени (ще се възстановят фабричните настройки).

**Важно:** Използвайте каната само когато капакът **2** е затворен и е поставен филтърът за котлен камък **8**.

Поради чисто физични причини базата **9** може да събере известно количество кондензирана вода. Това е нормално и не означава, че каната **1** тече.

Когато настроите температурата на  $100^{\circ}\text{C}$ , каната ще се изключи само след като водата достигне точката на кипене, т.е. след като побълбука известно време. След сваряването оставете каната да се охлади за 5 минути, преди отново да я напълните с вода.

Не изключвайте уреда, ако каната **1** е празна, защото в противен случай ще се включи механизмът за контрол срещу прегряване и уредът ще се изключи автоматично.

## Настройка за поддържане на температурата

Можете да включите функцията keep warm (поддържане на температурата) с всяка настройка за температура.

Натиснете бутона **7**. Надписът » (поддържане на температурата) светва и функцията за поддържане на температурата се активира.

За изключване натиснете отново бутона **7**. Индикаторът » (поддържане на температурата) се изключва.

**Забележка:** Функцията » (поддържане на температурата) се изключва автоматично след 30 минути. Каната издава сигнал.

## Почистване и поддръжка

### ⚠ Опасност от токов удар

Никога не потапяйте уреда във вода и не го поставяйте в миялна машина!

Не почиствайте уреда с пара.

- Преди почистване, изключете уреда от електрическия контакт.
- Почистете външната страна на каната **1** и базата **9** с влажна кърпа. Не използвайте силни или абразивни почистващи препарати.
- Отстранете филтъра за котлен камък **8**, потопете го в малко оцет, а после го изплакнете добре с чиста вода.
- Изплакнете каната **1** и филтъра за котлен камък **8** с чиста вода.

**Съвет:** Почиствайте повърхността от неръждаема стомана със специални продукти, предназначени за почистване на неръждаема стомана, които можете да намерите в търговската мрежа.

## Отстраняване на котлен камък

Редовното почистване на котления камък – удължава живота на вашата кана;  
– подсигурява правилно функциониране;  
– спестява електроенергия.

Почиствайте каната **1** с оцет или препарат за почистване на котлен камък, който можете да намерите в търговската мрежа.

- Напълнете каната **1** с вода до означението **1.5** и оставете водата да заври. След това добавете малко количество бял оцет и оставете да постои няколко часа. Можете също да използвате препарат за почистване на котлен камък и да следвате инструкциите на производителя.
- Изплакнете каната **1** и филтъра за котлен камък **8** с чиста вода.

**Внимание:** Никога не използвайте твърди обекти за почистването на отлагания на котлен камък, тъй като това ще повреди уплътнението.

**Съвет:** Ако използвате каната всеки ден, трябва да почиствате котления камък по-често.

## Отстраняване на неизправности

Каната не се нагрява; температурният индикатор **5** не свети.

→ Има проблем с контрола срещу прегряване.

- Оставете каната **1** да се охлади за известно време, така че уредът да може да се включи отново.

Уредът се изключва, преди водата да заври.

→ В каната има твърде много отлагания на котлен камък.

- Почистете каната от отлагания на котлен камък съгласно инструкциите.

## Отвеждане

Този уред е обозначен съгласно Директива 2002/96/ЕО за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Директивата задава насоки за приемане обратно и рециклиране на старите уреди, валидно за целия ЕС. Моля информирайте се за актуалните начини за отвеждане при специализирания търговец.

## Гаранционни условия

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазваме си правото за промени.

Поздравляем с приобретением данного прибора компании Siemens. Вы приобрели высококачественное изделие, которое доставит Вам массу удовольствия.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, при работе руководствуйтесь указаниями данной инструкции и сохраняйте ее для дальнейшего использования!

## Указания по технике безопасности

Данный прибор предназначен для домашнего использования, или для использования в некоммерческой, бытовой среде.

### ⚠ Опасность поражения током!

При подключении прибора и при работе учитывайте данные, приведенные на типовой табличке.

Пользоваться прибором допускается только при отсутствии повреждений кабеля и прибора.

Пользоваться прибором только внутри помещений при комнатной температуре. Не допускается пользование прибором лицами (включая детей) с пониженным уровнем физического, психического или умственного развития или недостаточным опытом и знаниями, за исключением случаев, в которых пользование прибором производится под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или данные лица получили от него соответствующие инструкции.

Хранить прибор в недоступном для детей месте. Следить за тем, чтобы дети не использовали прибор как игрушку. После каждого пользования прибором или в случае его неисправности вынимайте вилку из розетки.

Во избежание опасных ситуаций ремонт прибора – например, замена поврежденного сетевого провода – должен производиться только нашей сервисной службой.

Сетевой провод не должен

- соприкасаться с горячими предметами
- протягиваться через острые кромки
- использоваться в качестве ручки для ношения прибора.

Не ставьте подставку чайника либо сам чайник на горячую поверхность, такую как кухонная плита, либо вблизи нее.

**Никогда не оставляйте без присмотра включенный чайник!**

### ⚠ Опасность ошпаривания!

Во время работы чайник нагревается.

Поэтому чтобы поднять чайник, всегда используйте только ручку, и не открывайте крышку **2** до тех пор, пока чайник полностью не остынет.



**Не пользуйтесь прибором вблизи воды, налитой в ванну, раковину или иные емкости.**

## Составные части и элементы управления

- 1 Чайник (с индикатором уровня воды)
- 2 Крышка
- 3 Кнопка открывания крышки
- 4 Выключатель **Ⓢ** ВКЛ./ВЫКЛ.
- 5 Индикатор температуры (с подсветкой)
- 6 Кнопка + – (регулятор температуры)
- 7 Кнопка **»»** (режим поддержания температуры)
- 8 Фильтр от накипи (съёмный)
- 9 Подставка
- 10 Фиксатор для шнура

**Внимание!**

Используйте чайник **1** только с подставкой **9**, входящей в комплект.

- **Наливайте в чайник только воду.** Молоко и растворимые напитки подгорят и приведут к повреждению чайника. Не включайте чайник **1** без воды и не наполняйте его водой чрезмерно; уровень воды в чайнике не должен быть ниже отметки **min** и выше отметки **max**. Если налить в чайник слишком много воды, при кипении она будет выплескиваться!

## Перед первым использованием

- Удалите с прибора все наклейки и пленку.
- Сняв сетевой шнур с фиксатора **10**, отмотайте его на необходимую длину и включите в розетку.
- Наполните чайник **1** водой. Доведите воду до кипения и слейте ее. Повторите процедуру несколько раз. Это поможет очистить чайник и подготовить его к использованию.
- При первом кипячении воды добавьте в нее столовую ложку белого уксуса.

## Кипячение

- Налейте в чайник питьевую воду через носик или через открытую крышку **2** (нажмите кнопку открывания крышки **3**).
- Наливая воду, следите за отметками уровня воды (**min** и **max**).
- Закройте крышку **2** до характерного щелчка и установите чайник **1** на подставку **9**.
- Нажмите выключатель **1** ВКЛ./ВЫКЛ. **4**. Чайник подаст звуковой сигнал, и на индикаторе загорится установленная по умолчанию температура (100 °С). Вода начнет нагреваться.
- Нажимая кнопку **6** + или –, можно установить температуру на 70 °С, 80 °С, 90 °С или 100 °С.
- Когда вода нагреется до заданной температуры, чайник автоматически отключится, индикатор температуры **5** погаснет, и раздастся звуковой сигнал.

**Примечание:** Выбранная температура может быть изменена в любое время во время нагревания чайника. В процессе нагревания будет отображаться текущая температура воды; установленное значение температуры будет мигать до тех пор, пока вода не нагреется до заданного уровня.

Если задать температуру не удастся, вода в чайнике нагрета до температуры, больше требуемой. На индикаторе отображается текущая температура.

Чайник можно выключить в любой момент, повторно нажав выключатель **1** ВКЛ./ВЫКЛ. **4**.

**Предостережение:** Если снять чайник **1** с подставки раньше, чем завершится процесс нагревания, а затем повторно установить чайник на подставку, процесс нагревания воды не будет продолжен. Заданные настройки будут утеряны с восстановлением заводских параметров.

**Важно!** Включайте чайник, предварительно закрыв крышку **2** и установив на место фильтр от накипи **8**.

По причинам, связанным с физическими процессами, на подставке **9** может скапливаться конденсированная вода. Это нормальное явление, которое не указывает на то, что чайник **1** протекает. Если установить температуру на уровень 100 °С, чайник отключится автоматически после того, как вода достигнет точки кипения. Некоторое время вода должна покипеть.

После кипячения дайте чайнику остыть 5 минут, прежде чем повторно наполнять его водой.

Не включайте чайник **1**, не наполнив его водой, иначе сработает предохранитель от перегрева и прибор отключится автоматически.

## Режим поддержания температуры

Этот режим можно включить, нажав кнопку **»»»** (поддержание температуры) при любой заданной температуре воды. Нажмите кнопку **7**. Загорится индикатор **»»»,** сигнализируя о включении режима поддержания температуры. Чтобы отключить этот режим, нажмите кнопку **7** еще раз. Индикатор **»»»** погаснет.

**Примечание:** Режим поддержания температуры воды автоматически отключается через 30 минут. При этом подается звуковой сигнал.

## Чистка и обслуживание

### ⚠ Опасность поражения электрическим током!

Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его в посудомоечной машине! Не применяйте пароочистители для очистки прибора.

- Выньте вилку прибора из розетки.
- Наружную поверхность чайника **1** и подставки **9** протирайте увлажненной тканью. Не используйте для чистки сильнейшие и абразивные чистящие средства.
- Снимите фильтр от накипи **8**, погрузите его в слабый раствор уксуса и тщательно промойте чистой водой.
- Ополосните чайник **1** и фильтр от накипи **8** чистой водой.

**Полезный совет:** При очистке стальных поверхностей используйте средства для ухода за изделиями из нержавеющей стали, доступные на рынке.

## Очистка от накипи

Регулярная очистка от накипи – продлит срок службы чайника; – обеспечит его надлежащую работоспособность; – позволит сэкономить электроэнергию.

Для очистки чайника **1** от накипи используйте столовый уксус или имеющиеся в продаже средства для удаления накипи.

- Наполните чайник **1** водой до отметки **1.5** и доведите ее до кипения. Затем добавьте в воду небольшое количество белого уксуса и дайте воде отстояться несколько часов. Также можно использовать специальное средство для удаления накипи, следуя инструкциям его изготовителя.
- Ополосните чайник **1** и фильтр от накипи **8** чистой водой.

**Предостережение:** Ни в коем случае не используйте для удаления накипи твердые предметы, которые могут повредить герметичность чайника.

**Полезный совет:** При ежедневном использовании чайника накипь следует удалять более часто.

## Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Чайник не нагревается; индикатор температуры **5** не загорается.

→ Сработал предохранитель от перегрева.

- Дайте чайнику **1** остыть некоторое время и повторно включите прибор.

Чайник выключается до того, как закипает вода.

→ В чайнике скопилось слишком много накипи.

- Очистьте чайник от накипи, следуя вышеизложенным инструкциям.

## Утилизация

Данный прибор имеет маркировку согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по утилизации старых электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Этой директивой определены действующие на всей территории ЕС правила приема и утилизации старых приборов. Информацию об актуальных возможностях утилизации Вы можете получить в магазине, в котором Вы приобрели прибор.

## Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая техника» или в сопроводительной документации.

Мы оставляем за собой право на внесение изменений.



## التخلص من الجهاز

عند تصميم هذا الجهاز، تمت مراعاة تعليمات المفوضية الأوروبية 2002/96/EG الخاصة بالأجهزة الكهربائية و الالكترونية المستخدمة و المعروفة اختصاراً بـ WEEE. و تهدف المفوضية الى خلق اطار فعال لاعادة استخدام و تدوير الاجهزة القديمة. قومي باستشارة موزع عمك المحلي لمعرفة احدث الانظمة المتبعة حالياً للتخلص من الاجهزة القديمة.

## الضمان

يتم تحديد شروط الضمان لهذا الجهاز من قبل ممثلنا في الدولة التي يتم فيها بيع الجهاز. يمكنك الحصول على تفاصيل هذه الشروط من قبل الموزع الذي اشترى منه الجهاز. يرجى إحضار فاتورة أو إيصال الشراء في حال أصاب جهازك أي طارئ يغطيه الضمان.

نحتفظ بحقنا في إجراء أية تعديلات.

**تحذير:** لا تقم مطلقاً باستخدام أجسام صلبة لإزالة بقايا الترسيبات الجيرية فمن شأن ذلك أن يتلف الختم.

**نصيحة:** إذا كنت تستخدم الغلاية يومياً، فقم بإزالة الترسيبات بشكل متكرر.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الغلاية لا تقوم بالتسخين؛ مؤشر درجة الحرارة 5 لا يضيء.

← وحدة التحكم في الحرارة الزائدة مُعطلة.

• اترك الغلاية 1 لتبرد لبعض الوقت وبالتالي

يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى.

إذا كان الجهاز يتوقف عن التشغيل قبل وصول الماء إلى درجة الغليان.

← فهذا يعني أن الغلاية بها ترسيبات كثيرة للغاية.

• قم بإزالة الترسيبات حسب الإرشادات.

## التنظيف والصيانة

### ⚠️ خطر التعرض لصدمة كهربائية

لا تقم مطلقاً بغمر الجهاز في الماء أو وضعه في غسالة الأطباق!  
تجنب تنظيف الجهاز بالبخار.

- قم، قبل التنظيف، بفصل الجهاز عن مأخذ التيار الكهربائي.
- قم بتنظيف السطح الخارجي للغلاية 1 والقاعدة 9 مستخدماً قطعة قماش رطبة.
- تجنب استخدام مواد التنظيف القوية أو الكاشطة.

- قم بفك فلتر إزالة الترسبات الجيرية 8، ثم اغمره في كمية قليلة من الخل، واشطفه بعد ذلك بماء صافٍ.
- اشطف الغلاية 1 وفلتر الترسبات الجيرية 8 بالماء الصافي.

**تلميح:** قم بتنظيف السطح المصنوع من الصلب الذي لا يصدأ مستخدماً أحد المنتجات التجارية للعناية بالصلب الذي لا يصدأ.

### إزالة الترسبات

- إزالة الترسبات بشكل منتظم
- تجعل الغلاية تستمر في العمل لفترة أطول؛
- كما تضمن تشغيلها بشكل جيد؛
- وتوفر الطاقة.

قم بإزالة الترسبات من الغلاية 1 باستخدام الخل أو إحدى المواد التجارية لإزالة الترسبات.

- املاً الغلاية 1 بالماء حتى العلامة 1.5 ثم قم بغليه. قم، بعد ذلك، بإضافة مقدار ضئيل من الخل الأبيض ودعه لعدة ساعات. يمكنك كذلك استخدام منتج تجاري لإزالة الترسبات واتباع إرشادات جهة التصنيع.
- قم بشطف الغلاية 1 وفلتر إزالة الترسبات الجيرية 8 بماء صافٍ.

عندما تقوم بضبط درجة الحرارة على 100 درجة مئوية، فلن يتم إيقاف تشغيل الغلاية إلا بعد وصول الماء لدرجة الغليان، أي عندما يصدر فقاعات لفترة قصيرة من الوقت.  
بعد انتهاء عملية الغليان، اترك الغلاية لتبرد لمدة 5 دقائق قبل إعادة ملئها بالماء.  
تجنب تشغيل الجهاز إذا ما كانت الغلاية 1 فارغة، وهذا وإلا فستدخل وحدة تحكم في الحرارة الزائدة ويتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائياً.

### إعداد

#### (الحفاظ على سخونة)

يمكنك تشغيل ميزة (الحفاظ على درجة الحرارة) مع أي إعداد درجة حرارة.  
اضغط على الزر 7 (الحفاظ على السخونة) لبيضيء، وبالتالي يتم تنشيط الوظيفة.  
لإيقاف التشغيل، اضغط على الزر 7 مرة أخرى. وسيتم إيقاف تشغيل المؤشر (الحفاظ على السخونة).

**ملاحظة:** يتم إيقاف تشغيل ميزة (الحفاظ على السخونة) تلقائياً بعد مرور 30 دقيقة. وتصدر إشارة عن الغلاية.

## هام

- بالضغط على الزر 6 أو يمكنك ضبط درجة الحرارة على ما يقرب من 70 درجة مئوية أو ما يقرب من 80 درجة مئوية أو ما يقرب من 90 درجة مئوية أو ما يقرب من 100 درجة مئوية.
- عند وصول درجة حرارة الماء إلى الدرجة المحددة، فسيتم إيقاف تشغيل الغلاية تلقائيًا، وينطفئ مؤشر درجة الحرارة 5، وتصدر إشارة صوتية.

- لا تستخدم الغلاية 1 إلا مع القاعدة المرفقة بها 9.
- **املاً الغلاية بالماء فقط.** فمن شأن الحليب والمشروبات الفورية أن تتسبب في حرق الجهاز وإتلافه. لا تقم مطلقاً بتشغيل الغلاية 1 دون ملئها بالماء وتجنب ملأها بشكل زائد؛ لاحظ علامتي **min** (الحد الأدنى) و **max** (الحد الأقصى). إذا كانت الغلاية مملوءة بالكامل، فسيفيض الماء المغلي خارج الغلاية!

**ملاحظة:** قد تتغير درجة الحرارة التي تم اختيارها في أي وقت أثناء تسخين الغلاية. عندما تسخن الغلاية، تضيء قيمة درجة الحرارة الحالية؛ وتومض درجة الحرارة التي تم تحديدها مسبقاً لحين الوصول إليها.

إذا تعذر ضبط درجة الحرارة، فسيكون الماء الموجود بالغلاية أكثر سخونة من درجة الحرارة المطلوبة. وتضيء قيمة درجة الحرارة الحالية.

ويمكنك إيقاف تشغيل الغلاية في أي وقت بالضغط على المفتاح ① تشغيل/إيقاف 4 مرة أخرى.

**تحذير:** إذا قمت برفع الغلاية 1 عن القاعدة وغيرت من وضعها قبل انتهاء عملية التسخين، فلن تستمر الغلاية في تسخين الماء. وستفقد الإعدادات المحددة (إعادة ضبط لإعدادات المصنع).

**تنبيه:** استخدم الغلاية فقط عندما يكون الغطاء 2 مغلقاً وفلتر إزالة الترسبات الجيرية 8 في موضعه.

لأسباب مادية، قد تقوم القاعدة 9 بتجميع بعض الماء الناتج عن عملية التكثف. ويُعد هذا أمراً طبيعياً، ولا يعني أن الغلاية 1 تسرب الماء.

## قبل استخدام الغلاية للمرة الأولى

- قم بإزالة أية ملصقات أو أغشية.
- قم بفك المقدار المناسب من الكابل من حاوية الكابلات 10 ثم قم بتوصيله.
- املاً الغلاية 1 بالماء. قم بوضع الماء في الغلاية ثم اسكبه منها. وكرر هذه العملية عدة مرات. فسيجعلنا هذا نتأكد من نظافة الغلاية لاستخدامها بشكل طبيعي.
- عند وصول الماء لدرجة الغليان لأول مرة، قم بإضافة مقدار ملعقة مائدة من الخل الأبيض.

## عملية غلي الماء

- املاً الغلاية بماء عذب من خلال الصنبور أو الغطاء المفتوح 2 (اضغط على زر فتح الغطاء 3).
- تحقق من كمية الماء من خلال قراءة علامات مؤشر مستوى الماء "min" (الحد الأدنى) و "max" (الحد الأقصى).
- أغلق الغطاء 2 حتى يستقر في موضعه ثم ضع الغلاية 1 على القاعدة 9.
- اضغط على مفتاح ① تشغيل/إيقاف 4.
- ستصدر إشارة عن الغلاية، وتضيء قيمة درجة الحرارة المضبوطة بالمصنع (100 درجة مئوية). ثم يتم تسخين الماء.

تجنب وضع قاعدة الغلاية على الأسطح الساخنة مثل سطح الموقد أو بالقرب منها.

لا تترك الغلاية دون مراقبة مطلقاً أثناء استخدامها!

### ⚠️ خطر الإصابة بحروق

تصبح الغلاية ساخنة أثناء استخدامها. لذا لا تستخدم المقبض لرفع الغلاية وفتح الغطاء 2 إلا بعد أن تبرد الغلاية.

لا تستخدمه في المناطق القريبة من الماء، كما هي الحال في حوض الاستحمام (البانيو)، المغسلة، أو أحواض ماء أخرى.



## الأجزاء وعناصر التحكم في التشغيل

- 1 الغلاية (مزودة بمؤشر يشير لمستوى المياه)
- 2 الغطاء
- 3 زر فتح الغطاء
- 4 مفتاح Ⓛ التشغيل/الإيقاف
- 5 مؤشر الحرارة (مضاء)
- 6 زر + - (ضبط درجة الحرارة)
- 7 زر «» (الحفاظ على سخونة)
- 8 فلتر إزالة الرواسب الجيرية (قابل للإزالة)
- 9 القاعدة
- 10 حاوية الكابلات

تهانينا لشرايك هذا الجهاز من Siemens. لقد حصلت على منتج فائق الجودة سوف يمنحك الكثير من المتعة.

يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية ثم ابدأ العمل مع الاحتفاظ به!

## تعليمات الأمان

هذا الجهاز معد خصيصاً للاستخدام المنزلي أو للاستخدام في البيئات الغير تجارية أو البيئات الشبيهة بالمنزل.

### ⚠️ خطر الصعق الكهربائي!

لا يتم توصيل الكهرباء للجهاز وتشغيله إلا طبقاً للبيانات المدونة على لوحة البيانات. لا يُستخدم إلا إذا لم يكن في التوصيلات والجهاز أي أضرار.

لا يستخدم الأشخاص (وأيضاً الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو العقلية الضعيفة أو قليلي الخبرة والمعرفة الجهاز إلا إذا تم مراقبتهم أو كان هناك إرشادات فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.

يجب إبقاء الأطفال بعيدين عن الجهاز. يجب مراقبة الأطفال لمنعهم من اللعب بالجهاز. استعملي الجهاز فقط حينما يكون الكابل والجهاز لا يعانيان من ضرر ظاهر.

الإصلاحات التي قد تجرى للجهاز، مثل استبدال الكابل المعطوب، لا ينبغي أن يجري إلا من قبل قسم خدمة العملاء التابع لنا تجنباً لأيّة مخاطر.

لا تضعي كابل الشبكة أو الجهاز مطلقاً في الماء، ولا تعرضي الوصلة لـ:  
- التلامس مع الأجزاء الساخنة.  
- السحب فوق الحواف الحادة.  
- الاستخدام كماسكة.



## Kundendienst – Customer Service

### **DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

#### Reparaturservice\*

(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 03

[mailto:cp-servicecenter@](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)

[bshg.com](mailto:bshg.com)

#### Ersatzteilbestellung\*

(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)

Tel.: 01801 33 53 04

Fax: 01801 33 53 08

<mailto:spareparts@bshg.com>

\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

### **AE United Arab Emirates,**

الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE

Round About 13,

Plot Nr MO-0532A

Jebel Ali Free Zone – Dubai

Tel.: 04 881 4401

<mailto:service-ua@bshg.com>

[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

### **AT Österreich, Austria**

BSH Hausgeräte

Gesellschaft mbH

Werkskundendienst

für Hausgeräte

Quellenstrasse 2

1100 Wien

Tel.: 0810 240 260\*

Fax: 01 605 75 51 212

[mailto:vie-stoerungsannahme@](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)

[bshg.com](mailto:bshg.com)

Hotline für Espresso-Geräte

zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400\*

[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)

\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

### **AU Australia**

BSH Home Appliances Pty. Ltd.

7-9 Arco Lane

HEATHERTON, Victoria 3202

Tel.: 1300 368 339

Fax: 1300 306 818

valid only in AUS

<mailto:bshau-as@bshg.com>

[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

### **BA Bosnia-Herzegovina, Bosni i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.

Odobašina 57

71000 Sarajewo

Info-Line: 061 10 09 05

Fax: 033 21 35 13

<mailto:delicnanda@hotmail.com>

### **BE Belgique, België, Belgium**

BSH Home Appliances S.A.

Avenue du Laerbeek 74

Laarbeeklaan 74

1090 Bruxelles – Brussel

Tel.: 070 222 142

Fax: 024 757 292

<mailto:bru-repairs@bshg.com>

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **BG Bulgaria**

EXPO2000-service

жк.Овча купел 1

бул.Президент Линкълн

бл. 431-партер

1359 София

тел.: 0879 826 388

mobil: 087 814 5091

<mailto:service@expo2000.bg>

### **BH Bahrain, البحرين**

Khalaifat Est.

P. O. Box 5111

Manama

Tel.: 01759 2233

<mailto:service@khalaifat.com>

### **BY Belarus, Беларусь**

ООО "БСХ Бытовая техника"

тел.: 495 737 2962

### **CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG

Werkskundendienst für

Hausgeräte

Fahrweidstrasse 80

8954 Geroldswil

[mailto:ch-info.hausgeraete@](mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

[bshg.com](mailto:bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040

Service Fax: 0848 840 041

<mailto:ch-reparatur@bshg.com>

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080

Ersatzteile Fax: 0848 880 081

<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **CY Cyprus, Κύπρος**

BSH Ikiakes Syskeves-Service

39, Arh. Makaaniou III Str.

2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)

Tel.: 77 77 807

Fax: 022 65 81 28

[mailto:bsh.service.cyprus@](mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

[cytanet.com.cy](mailto:cytanet.com.cy)

### **CZ Česká Republika, Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.

Firemní servis domácích

spotřebičů

Pekařská 10b

155 00 Praha 5

Tel.: 0251 095 546

Fax: 0251 095 549

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

### **DK Danmark, Denmark**

BSH Hvidevarer A/S

Telegrafvej 4

2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85

Fax: 44 89 89 86

<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>

[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

### **EE Eesti, Estonia**

SIMSON OÜ

RAUA 55

10152 Tallinn

Tel.: 0627 8730

Fax: 0627 8733

<mailto:teenindus@simson.ee>

### **ES España, Spain**

BSH Electrodomésticos

España S. A.

Servicio BSH al Cliente

Polígono Malpica, Calle D

Parcela 96 A

50016 Zaragoza

Tel.: 902 11 88 21

<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>

[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

### **FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy

Itälahdenkatu 18 A

PL 123

00201 Helsinki

Tel.: 0207 510 700

Fax: 0207 510 780

[mailto:Siemens-Service-FI@](mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com)

[bshg.com](mailto:bshg.com)

[www.siemens-home.fi](http://www.siemens-home.fi)

Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 7 snt/min (alv 23%)

Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu

+ 17 snt/min (alv 23%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex

Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton

Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.co.uk  
or call

Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. A call set-up fee of  
up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάδα**

BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – Athens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832

mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-home.com

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong

Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:service.siemens@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

Andabaka d.o.o.  
Gunduliceva 10  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 481 402  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu

Alkatrészrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com

**IL Israel, ישראל**

C/S/B Home Appliance Ltd.  
Ulriel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkayev Ildus A."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Tehehi-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromenager@  
bshg.com  
www.siemens-home.lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpiks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444  
Mobil: 069 324 812

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenc@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Burg. Stramanweg 122  
1101 EN Amsterdam Zuidhoost

Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:contactcenter-nl@  
bshg.com

Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzet Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:  
siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr.17-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 0801 000 110  
Fax: 021 203 9731  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushallsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Cakmak Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34770 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Fax: 029 021 434  
mailto:gama\_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com







## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflcht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten:**

**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

Nur für Deutschland gültig!

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34, 81739 München**

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2011.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

9000526679b